

# Treball de Fi de Grau

## *D'on sóc jo?*

---

VIVINT ENTRE DUES CULTURES

**Caoutar Amsih Keskessou**

**Supervisor: José Luis Lalueza Sazatornil**

*Resum: Definir la condició social d'un grup de persones a partir de l'acció d'emigrar per tal de diferenciar-los clarament dels "autòctons", qüestiona la situació en la qual es troben milers de persones al nostre país. Les reticències de la societat per acceptar la diversitat cultural, junt amb el desig de les famílies de tenir una descendència amb les idees i aspiracions culturals del país d'origen, creen tot un plegat de contradiccions i confusions que dificulten i obstaculitzen la formació de la identitat de les filles i els fills dels immigrants d'origen Magrebí que es troben al nostre país.*

*Per poder arribar a entendre les complexitats d'aquest conflicte de fidelitats, en la present investigació, identifiquem i mostrem alguns dels sentiments, conductes i tot el seguit de pensaments que deriven de la seva situació. Per fer-ho, s'ha utilitzat una metodologia qualitativa fonamentada en dues històries de vida i un grup de discussió.*

*Paraules clau: joves, identitat, immigrants i cultura*

*Abstract: Defining the social status of a group of people focusing on their emigrating action in order to clearly differentiate them from the 'local' people, questions the situation of thousands of people in our country. The reluctance of society to accept cultural diversity, as well as the desire of families to have descendants with the ideas and cultural aspirations of the country, create many contradictions and confusions which obstruct and make difficult the identity formation of sons and daughters of immigrants from Maghreb who are in our country.*

*In order to understand the complexities of this loyalties conflict, in this research we are going to identify and show some feelings, behaviors and thoughts which derive from their situation. To do this, we have used a qualitative methodology based on two life stories and a discussion group.*

*Keywords: Youth, identity, immigrants and culture*

## INTRODUCCIÓ

Definir la condició social d'un grup de persones a partir de l'acció d'emigrar per tal de diferenciar-los clarament dels "autòctons", fa pensar i qüestionar la situació en la qual es troben avui dia, milers de persones al nostre país. Coneguts com els "immigrants de segona generació", tot i que cal recordar que aquests mai han immigrat<sup>1</sup>, són les filles i els fills dels immigrants que resideixen al nostre país.

Les reticències de la societat per acceptar les expressions de la diversitat cultural, confronta a les filles i als fills dels immigrants a notòries discriminacions, pel simple fet de tenir determinats orígens i per la suposició estereotipada de que aquests, hereten les mateixes dificultats que els pares per trobar el seu lloc en la nova societat<sup>2</sup>. Plenament conscients que han de ser forts per sobreviure en aquesta societat i amb el doble de responsabilitats, aquests joves, es troben amb problemes i dificultats molt més complexes que els seus progenitors. Són condemnats a ser perseguits per l'estigma de ser immigrants i sentenciats a carregar amb tot un seguit d'etiquetes, prejudicis i una llarga llista de pejoratiu, que sempre s'acaben convertint en el seu atribut principal, destacant per sobre de qualsevol altra característica.

Creixen, s'eduquen, estudien, aprenen i viuen totes les seves experiències vitals en la societat d'acollida, vinculant totes les seves expectatives i futur directament amb aquesta. De manera que la terra dels seus pares passa a convertir-se en un referent simbòlic amb molt poc pes en la seva experiència vital. Així doncs, aquests joves, descendents de la immigració, es distingeixen clarament dels seus progenitors en molts sentits: joves escolaritzats que coneixen perfectament la societat en la qual viuen, la seva cultura i parlen a la perfecció els idiomes d'aquesta. Però, no obstant això, des de ben petits, que van sentit que ells són diferents, fet que els pot arribar a portar a una situació d'exclusió o rebuig.

---

<sup>1</sup> Zehraoui (1981) creu que parlar de segona generació és "confondre una categoria institucional amb una noció sociològica". Costa-Lascoux (1989) i De Rudder (1997) consideren les diverses denominacions que les ciències socials han donat als fills i filles d'immigrants poc clares, i Simon (2000) les qualifica de "aproximacions discutibles". Per la seva banda, Bourdieu (1999) es pregunta: "com es pot considerar" immigrants" a persones que no han "emigrat" de cap part i de les que es diu, a més, que són de "segona generació"?"

<sup>2</sup> Abdelmalek Sayad (1994) "Au fond, la confrontation [entre els trets dels pares i de les filles i els fills] n'est pas seulement entre deux générations [...], mais entre trois partenaires; et de ces partenaires le plus important est encore celui qui n'est pas nommé, à savoir la société d'immigration; la relation vraie se joue projetée sur la toile de fond constituée [...] par la société française"

Tot això per una banda, mentre que per l'altre trobem a la família i a la societat d'origen, que esperen tenir una filla o un fill integrat en aquesta societat, però amb les idees i aspiracions culturals del país d'origen. Sense perdre els costums, les tradicions ni la religió, però a l'hora, participant i formant part de la societat en la que es troben. Un plegat de contradiccions i confusions que els porten a formar part de la frontera entre una cultura i l'altre i que a la vagada, dificulten i obstaculitzen la formació de la seva identitat.

Aquí i arribats a aquest punt, és on es planteja el dilema generacional clàssic: no pertanyen a la cultura d'origen o no se senten part d'ella, però tampoc són membres legítims de la cultura de la societat d'acollida.

L'objectiu d'aquest Treball de Fi de Grau, doncs, és indagar el procés de construcció de la identitat dels joves d'origen Magrebí que es troben immersos entre dos cultures diferents, contràries i molt allunyades l'una de l'altre. Intentar comprendre les seves vivències i identificar quins són els sentiments, les conductes i tot el seguit de pensaments que es deriven d'aquesta situació. Així doncs, per poder arribar a entendre les complexitats d'aquest conflicte de fidelitats, tractarem dos punts claus: identitat i cultura.

### **MARC TEÒRIC**

Les persones viuen i es desenvolupen dins de diferents sistemes socials, els quals al seu torn, es troben integrats també per diferents persones i per tot el seguit de relacions que s'estableixen entre aquestes, fent que cadascú afecti i quedi afectat pels altres. Afectacions que no es tracten de connexions lineals i directes de causa-efecte, sinó connexions complexes que responen a una lògica circular i dinàmica. Així doncs, no podem considerar les característiques d'un individu de manera aïllada, ja que no es podrien arribar a entendre per si soles davant tota la seva complexitat. Sinó que cal tenir en compte totes les relacions que aquest individu ha mantingut i manté amb els altres i la història vital d'aquest. Aquestes relacions que estableix l'individu amb el seu entorn social, ofereixen tot un seguit de valors, normes i rols que propicien l'adopció de certes conductes i actituds. De manera, que s'estableixen justificacions ideològiques del comportament mitjançant els valors, es configura un marc de referència estandarditzat sobre les expectatives generals de conducta i pensament donant lloc a les normes i s'adopta un rol que representa les expectatives específiques sobre les formes d'actuació pròpies de cada posició dins d'un sistema (Herrero, 2004).

## La Identitat

La identitat és considerada com un fenomen subjectiu i d'elaboració personal, que es construeix simbòlicament en interacció amb els altres i que va lligada a un sentit de pertinença a diferents grups socioculturals amb els quals es considera que es comparteixen certes característiques. És interessant tenir en compte els estudis que s'han fet sobre aquest concepte des de diferents disciplines, com són: el psicoanàlisi culturalista (Erikson), la psicologia social (G.H. Mead, Goffman) i la sociologia (Lévi-Strauss). Aquests entenen la identitat com a procés que integra les diferents experiències d'un individu al llarg de la seva vida, que vénen condicionades per la relació que mantenen amb l'entorn - social i geogràfic- el qual comporta una imatge, una personalitat, uns models culturals i rols socials que l'individu pot acceptar o refusar, però amb els quals no pot evitar delimitar-se.

Fent un breu repàs de les diferents concepcions que s'han tingut al llarg de la història del concepte d'identitat, ja amb Descartes (1642), es va començar a desenvolupar una concepció d'identitat individual, demostrant el "si mateix" en argumentar que si existeix el pensament, llavors necessàriament hi ha alguna cosa que pensa: "*cogito ergo sum*". Més endavant, amb Locke (1690) i Kant (1785) s'afegeix la dimensió històrica i la referència de l'altre en la concepció d'identitat i ja, amb Hegel (1807), va aparèixer la concepció del desenvolupament de la identitat a partir del reconeixement de l'altre. És el que es coneix com la teoria del mirall: "Jo existeixo en la mesura en què em veig reflectida en els altres". Així doncs, el concepte de "si mateix" que es plantejava inicialment, queda substituït pel del "si mateix social". Mead (1934), per la seva part, va afirmar l'existència d'un "si mateix" en dependència del grup social al qual pertany, la qual cosa permet concebre el si mateix com el resultat de les seves experiències socials a través del llenguatge i la comunicació en un entorn determinat. Per acabar, és necessari fer referència a Erikson, un dels autors que més ha estudiat i tractat aquest tema, el qual indica que la identitat està formada per components cognitius, afectius i socials. Aquest, va dividir el cicle vital en vuit etapes diferents, cadascuna de les quals inclou una "crisi" que s'ha d'entendre com una manera de reorganitzar la conducta de la persona i que, significa moments de confusió, pel que fa a la multiplicitat dels rols que protagonitza i la falta de sentit i coherència que percep entre aquests. D'aquesta manera, es planteja la crisi d'identitat com una manera de reorganitzar i com un procés de transició ecològica que actua com a condició essencial per poder continuar d'una manera equilibrada amb el desenvolupament del cicle vital. Així doncs, l'elecció d'una forma de vida o altre, implica un compromís ideològic que és fonamental per superar aquesta confusió de valors. La persona prova diferents camins, experimenta amb la seva pròpia conducta i busca

diferents marcs d'interacció amb l'objectiu de definir algunes de les seves característiques individuals, com són la professió, l'orientació sexual, la forma de vida, la ideologia, la religió, etc. Aquest procés, te com a component fonamental "l'autodefinició" i forma part del procés d'individualització, necessari per a l'assoliment de la identitat.

### **La migració i els seus efectes**

Emigrant/Immigrant són dos punts de vista d'un mateix fenomen: la migració. Un fenomen sociocultural, caracteritzat per un desplaçament més o menys radicalitzat, en què es deixa la comunitat d'origen, en la qual es donen situacions problemàtiques o conflictives per tal de buscar unes condicions de vida més favorables. Per comprendre millor aquesta situació, cal tenir present el procés històric del fenomen migratori Magrebí i les seves causes, que són bastant complexes i combinen tot un seguit de factors socials, polítics, demogràfics, culturals i econòmics. Tot va començar com a conseqüència dels processos de colonització i, especialment, de la colonització francesa i espanyola, que van obligar a milers d'homes i joves a migrar a Europa amb objectius militars i colonials. Més tard, des de mitjans dels anys 60, es van iniciar les grans migracions de treballadors marroquins cap al continent europeu promogudes per les necessitats econòmiques d'una Europa en plena expansió. Però no va ser fins als anys 90, que es va consolidar aquest fenomen i que van començar a arribar famílies senceres al país. Un cop aquestes famílies s'han anat instal·lant al país i passats anys (5, 8 o 20), s'han trobat amb unes filles i uns fills que han vingut aquí amb un o dos anys o fins i tot que han nascut aquí i que experimenten tot un seguit de conflictes, conscients o inconscients, provocats pel xoc dels valors de les cultures (contràries i asimètriques) de les quals formen part. Coneguts com els "immigrants de segona generació", aquestes i aquests joves es troben etiquetats de manera que es preceptua l'estigma d'immigrants al llarg de varies generacions i es fomenta la formació de guetos.

Així ha succeït en països que reben fluxos migratoris des de fa dècades, com és el cas de França, on la virulència que van anar prenent, al llarg dels anys 80 i 90, els conflictes socials en els quals hi havia fills d'immigrants implicats, va provocar els inicis dels estudis sobre ells. Molts d'aquests estudis feien de la identificació dels fills d'immigrants amb la nació francesa - entesa com a conjunt dels ciutadans - una clau de la cohesió social<sup>3</sup>, idea molt coherent amb el discurs republicanista sobre el qual es recolza la legitimitat de les institucions públiques d'aquest país,

---

<sup>3</sup> "L'émergence d'un discours sur la «deuxième génération» n'est pas sans rapport avec la crainte de ne pouvoir contrôler cette jeunesse en mouvement qui pose des questions à l'Etat français, aux institutions dans leur mode de fonctionnement classique." (Zehraoui, 1981)

que concep l'Estat com emanació i expressió política del cos social dels ciutadans, i del que el discurs xenòfob del Front Nacional és, més que un revers, una variant etnicista (Geisser, 2000). Ara i aquí, també s'estan començant molts estudis sobre el tema.

Quant de temps s'ha de residir en un país per deixar de ser vist com un immigrant? I quins són els límits temporals d'una generació?. Seguir anomenant "immigrants" a persones geogràficament consolidades, suposa definir la seva condició social mitjançant l'atribució d'una identitat negativament carregada, que s'acaba superposant a qualsevol altre tret i passa a convertir-se en el seu atribut principal (Goffman, 1980).

El concepte de generació va ser introduït per Mannheim (1990) a les ciències socials com una eina per pensar en els canvis culturals. Com demostra Sayad (1994), tota generació es delimitada per la combinació de dos qüestions. En primer lloc, saber quan es produeix la successió d'una generació a l'altre, és a dir, quan es pot dir que estem d'avant d'una nova i, en segon lloc, es tracta de saber què (fet, esdeveniment, moment històric, etc.) defineix cada generació. Ambdues qüestions apunten al mateix interrogant: Quins són els límits temporals d'una generació?.

Però, per què tant d'interès en els conflictes culturals dels fills i filles i tan poc en el dels pares? La resposta a aquesta pregunta ens la proporciona Sayad: si els "immigrants de primera generació" no van ser objecte d'especial atenció va ser perquè, sotmesos permanentment a l'amenaça de repatriació i a la pressió que produeix el sentir-se "convidats" en un país aliè (admesos però no acollits, acceptats només per ser necessaris), mai van ser etiquetats per les institucions com a problemàtics: "Autant une génération est «exclue», tenue à distance de tout, cantonnée dans une vie quasi instrumentale, autant la suivante fait l'objet d'une intention de récupération, d'une volonté communément partagée d'annexion" (Sayad, 1994). Les seves filles i fills, en canvi, si que ho són.

Així doncs, tal i com van explicar Sayad (1994) i Vourc'h (2000), caracteritzar a una població a partir de la seva filiació suposa una biologització tácita<sup>4</sup>. Una forma extrema d'essencialització propera al racisme, ja que implica la idea que la condició d'immigrant es transmet de pares a fills juntament amb la resta de trets naturals (vell racisme biologicista) i socials (nou racisme culturalista). Arriba un moment en que tota la història de la família anterior al procés migratori és esborrada, convertint-se un cop més la condició d'immigrants, en l'eix central al voltant del

---

<sup>4</sup> "Le terme de génération contient en lui le risque de devoir servir de terrain nouveau, nouvellement offert au socio-biologisme" (Sayad, 1994: 155).

qual gira la identitat familiar. Aquest fet, suposa que sigui a partir d'aquell moment, que es comencen a comptar les generacions familiars (en nombres ordinals: primera, segona... fins quin? En quina generació deixaran els "immigrants" de ser-ho, confonent a la fi amb els "autòctons"?), com si aquestes només existissin a partir del moment en que immigren. Mannheim (1990) va aclarir que una generació no és un simple agregat d'individus que comparteixen el fet d'haver nascut i viscut en un determinat lloc i moment històric, sinó un grup que comparteix unes característiques rellevants en termes sociològics. En el cas dels fills i de les filles dels immigrants, els seus membres no tenen en comú únicament el que indica el nom amb el qual se'ls designa -el ser fills d'immigrants-, sinó tot un seguit de trets derivats de les condicions en què les poblacions sorgides de la immigració s'insereixen en la societat espanyola. Per tant, són aquests trets els que cal analitzar per poder arribar a comprendre quina és realment la problemàtica que els afecta.

## **METODOLOGIA**

Com a punt de partida d'aquesta investigació, i tal i com ja s'ha comentat anteriorment, es planteja l'objectiu d'intentar comprendre les vivències dels i les joves d'origen Magrebí, que es troben immersos entre dues cultures diferents. És a dir, identificar quins són els sentiments, les conductes i tot el seguit de pensaments que es deriven d'aquesta situació. També, saber com se situen respecte la cultura majoritària i respecte el grup familiar d'origen, per tal de conèixer: en quin o quins hi participen i amb quin o quins tenen sentiment de pertinença. Finalment, també, es vol saber si el fet de ser membre de dues cultures suposa un avantatge o un desavantatge per als mateixos. Per assolir tots els objectius plantejats anteriorment, s'han utilitzat dues estratègies d'investigació. Per una banda, l'Entrevista i per altra banda, el Grup de Discussió.

### **Entrevistes**

S'han realitzat dues entrevistes, més concretament, dues Histories de Vida, una eina d'investigació qualitativa, que consisteix en l'anàlisi i transcripció dels relats d'una persona sobre la seva vida o moments concrets de la mateixa, amb l'objectiu d'obtenir informació sobre els sentiments i les vivències d'aquests/es joves que es troben immersos entre dues cultures. Aquesta tècnica, tal i com indica Cortés (2011), permet visualitzar, entendre i interpretar les veus que sempre han estat, però, que els discursos dominants de la nostra societat ens han impossibilitat veure.

Així doncs, s'han dut a terme dues entrevistes a dos joves fill/a d'immigrants d'origen Magrebí que han viscut la major part de la seva vida (o tota) a Catalunya i que, sempre han tingut dos referents culturals ben diferenciats: casa seva i la societat d'acollida. Aquestes entrevistes, doncs, consisteixen en Histories de Vida, a partir de les quals, s'ha fet l'estudi i l'anàlisi dels primers resultats.

### **Grup de Discussió**

El grup de discussió, per la seva part, ha consistit en la creació d'un espai de debat on totes i tots els participants han pogut exposar els seu punt de vista i les seves idees a la resta. Això s'ha fet mitjançant una conversa, prèviament planejada i dissenyada amb l'objectiu d'obtenir informació sobre els sentiments i les vivències d'aquests joves que es troben immersos entre dues cultures. Els participants han sigut un grup de 5 joves entre 17 i 24 anys, filles i fills d'immigrants d'origen Magrebí que han viscut la major part de la seva vida (o tota) a Catalunya i que han tingut dos referents culturals ben diferenciats: casa seva i la societat d'acollida. Aquest ha tingut una durada d'una hora aproximadament.



## **RESULTATS**

Un cop dutes a terme les entrevistes i el grup de discussió, s'ha procedit al buidatge i a la selecció de la informació més rellevant per a l'estudi. Així doncs, per una part, s'han transcrit de manera literal de les dues entrevistes de vida, a partir de les quals s'ha fet una selecció de les cites més importants, i per una altra part, s'han seleccionat directament del grup de discussió les aportacions més significatives. Posteriorment, tota aquesta informació seleccionada s'ha organitzat en els diferents grups temàtics que hi ha a continuació:

- **IDENTIFICACIÓ I PERTINENÇA**

**Exclusivament amb la cultura d'origen:**

Cap s'ha identificat únicament amb la cultura d'origen.

**Amb la cultura d'acollida:**

Es reconeix el sentiment de pertinença a aquesta societat, però, es tracta d'una pertinença amb particularitats específiques i és en aquestes particularitats, on es troba la cultura d'origen. Es vol formar part d'aquesta societat però, les barreres, obstacles i limitacions que posa la mateixa, no ho permet. Això crea una sensació de impotència i ràbia cap a la cultura d'acollida.

*"Por mucho que me integre, por mucho que aprenda el catalán y hable un catalán y un castellano perfectos, que estudie en la universidad, que haga lo que haga todo el mundo, no voy a ser una más. Primero por mi fisionomía, que ya de por sí, dicen, esta chica es de fuera. Luego por mi nombre y mis apellidos, entonces, siempre que hablas con alguien, lo primero que me preguntan es ¿de dónde eres? Y pienso, yo soy de aquí, ¿porque tengo que ser de otro sitio?"*

*"Mi casa la considero esta y me siento de aquí, pero sé que en Marruecos y en el Rif no me preguntarán de donde soy, osea, después de preguntarme cómo me llamo, me preguntarán cuántos años tienes y no de dónde eres".*

Hi ha un cert rebuig cap a la cultura d'origen, donant lloc a la sensació d'estar totalment integrats en la cultura majoritària. Afirmen que han viscut aquí i que per tant, la seva referència cultural és la d'aquí, negant la cultura d'origen, que en molts casos, es troba lligada a la vivència d'experiències negatives tant pròpies com de les seves famílies.

*"Yo siento que soy de donde vivo, de donde tengo mi casa y donde tengo mi familia y tal, que es aquí en Catalunya"*

*"De pequeña me obligaban a ir todos los años y lo pasaba muy mal, no me gustaba nada".*

*"A día de hoy tampoco pienso en volver y en caso de que vaya, será solo para dos o tres días máximo".*

*"Yo no sabría volver a vivir allí, me sentiría muy inseguro e incluso inadaptado a la sociedad marroquí".*

### **Amb ambdues cultures:**

Major sentiment de pertinença al país d'acollida, però no obstant això, es manté una dualitat com a necessitat de no negar el seu origen (estableixen percentatges de 50% magrebí/a i 50% català/na). D'aquí i d'allà, sense arriscar ni per una ni per l'altre.

*"Yo creo que es un sentimiento un poco... no le diría ambiguo, sino, bueno... Hay momentos en los que me puedo sentir de aquí y hay momentos en los que me puedo sentir de allí. Quizás el sentimiento es más de aquí que de allí".*

*"A día de hoy voy cuando puedo, intento ir cada año para ver a mi abuela, sobretodo y a mis tíos y a mis primos. Las relaciones hay que cuidarlas".*

*"¿Mi sitio? Mi sitio está aquí. Aunque hace tres, cuatro años pensaba lo contrario, pero a día de hoy yo creo que mi vida está aquí, aunque tampoco tengo la intención de romper lazos con mis orígenes".*

- **RELACIONS I VINCLES**

### **Relacions familiars**

Mostren una clara diferenciació entre ells i els seus progenitors. Relacions complicades i distants que es basen en mantenir llaços familiars i compartir sostre, sense arribar a compartir aspectes més personals i íntims per la por a no ser acceptats i ser rebutjats. Es podria dir que viuen en dos mons diferents, en els quals, els fills i les filles tenen lloc a ambdós, però els progenitors únicament tenen lloc al seu propi món, però en el dels seus fills i filles, no.

*"La familia... es complejo eh, aquí ya es un tema bastante delicado ¿no?"*

*"Mis padres, es como que transportan ese contexto aquí, y no es que lo quieran imponer o instaurar, simplemente que no lo quieren perder".*

*"La relación con mi madre, pues... es complicada. Para mi ella es súper importante (...) tenemos una relación de casa y de cotineanidad y ya está. No puedo compartir nada con ella. Lo esencial y decisiones importantes sí, pero consejos o cosas diarias no".*

*"Luego con mi padre la relación es "Pfff" esa es la palabra, "Pfff". Al tener una trayectoria personal difícil y que ha tenido tantos problemas para llegar hasta donde está, siente como que le debemos algo siempre o sea siempre nos trata como "ostia yo os traje aquí, yo os hice no seque, gracias a mi estáis aquí", y es en plan, vale ya, pero ya está ¿no? Yo solo pido que me entienda, que me comprenda, que me apoye en según qué decisiones y que cosas y no veo este apoyo".*

*"Mis hermanas en cambio, me entienden y con ellas sí que puedo llegar a tener este apoyo moral de ayudarme a tomar decisiones en mi día a día. Tenemos nuestro mundo aparte del de nuestros padres".*

## Relacions d'amistat

Més comoditat i sentiments de seguretat amb membres de la cultura d'origen que amb els de la cultura d'acollida. Experimenten sensacions de incomprensió, de manera que estableixen uns límits invisibles a l'hora de relacionar-se amb membres d'aquesta societat, podent mantenir una relació molt superficial lligada a activitats "obligatòries" de la vida diària.

*"Muchas veces he intentado explicar cosas a personas que no viven en Marruecos, que desconocen muchos aspectos de esa cultura, y no he logrado que me entendieran, porque hay sucesos a lo que no le puedes poner palabras, o lo vives o no".*

*"Y gente de aquí pues sí, sí que tengo amigos de aquí y tal y sigo teniendo relación con mis amigos de la infancia, pero es como que no acaban de entenderme, muchas cosas que yo que sé".*

*"Puedo tener amistades de aquí, pero amistades profundas es muy difícil encontrar a alguien de aquí con quien tener esta conexión. Que podemos hablar de series, de películas, de música, pero de cosas importantes e íntimas ya no... hay una diferencia en el aire que se respira".*

- **VIURE ENTRE DUES CULTURES**

### Sentiments que genera viure entre dues cultures

Experimenten sentiments de rebuig, tant per part de la cultura d'origen com per part de la cultura d'acollida. Malestar, inseguretat, discriminació i incertesa són algunes de les sensacions que més destaquen. Voler i no poder, i molta por a no arribar a trobar mai un lloc propi.

*"El choque cultural yo no lo tengo de venir de allí aquí, sino de mi casa a la calle. Es una línea súper delgada que marca dos mundos. Dentro de mi casa es como vivir en Marruecos y cuando salgo de mi casa ya tengo mi vida".*

*"En mi casa no soy yo, porque siento que en mi casa no me conocen. Por detalles, matices y también por cosas muy importantes... no me siento yo".*

*"En ninguno de los dos mundos me siento segura y cómoda"*

*"Muy mal.... me hubiese gustado haber pertenecido solo a uno de los dos mundos y no estar entre ellos, porque te quita muchos problemas de encima".*

*"Vivir entre dos mundos es complejo, gestionar esto y lo otro, sabiendo que incluso puedes ser rechazado hasta por tu propia familia, por tus amigos, por tu entorno... y mirando esto a la inversa, yo también puedo sentir rechazo por unos y por otros, de modo que esta situación se hace difícil de llevar, delicado...".*

### **Avantatges**

Són conscients que el fet de formar part de dos mons, els hi aporta tota una sèrie d'habilitats i riqueses que els hi venen donades per les vivències que han tingut al llarg de la seva vida fins ara. Destaquen: seguretat, estabilitat econòmica, més oportunitats de futur, obertura, tolerància, major possibilitats lingüístiques i més llibertat individual.

*"A nivel familiar, creo que la estabilidad es una de las grandes ventajas de todo esto".*

*"Oportunidades de futuro y estabilidad económica, osea, allí no puedes saber que cada mes vas a cobrar tal y más si no tienes ningún tipo de formación".*

*"Es un poco como que te da vivir tu vida como quieras, osea, sí que dentro de la familia tienes límites y censuras varias, pero puedes tener la libertad de decidir"*

*"Y luego la formación, claro, poder estudiar".*

### **Desavantatges**

També són conscients dels desavantatges que suposa la seva situació, del quals destaquen: més responsabilitats, discriminació, dificultats per fer vida diària, dilemes morals i ètics i sentiment de desorientació personal.

*"Como desventajas, por ejemplo, pues que a veces te sientes fuera de lugar, que por mucho que intentes integrarte hay veces que ves que siempre serás considerado como un extranjero".*

*"Luego pues el contraste entre las dos culturas, la familiar y la social de aquí, un contraste súper bestia que te obliga a mantener mil debates internos sobre cómo quieres vivir tu vida".*

- **CULTURA D'ACOLLIDA**

#### **Com senten que els percep la cultura d'acollida**

Se senten diferents i discriminats. Tot i l'esforç que dediquen dia a dia per "integrar-se", senten que sempre seran considerats com a "immigrants". Relaten més d'una experiència de racisme i rebuig per part de la societat d'acollida i no se senten parts de la mateixa.

*"Me siento discriminada constantemente, claro que sí, a diario, muchas veces".*

*"Es una sensación de constante presión en el pecho, osea es estar constantemente pensando, algo tan tonto como tener que decir tu nombre se convierte ya en un desafío, es que son constantes desafíos, cada día, que una persona normal no los tiene".*

*"Muchas veces me he sentido discriminado... ahora que dices esto, me acabo de acordar del titular de un artículo que decía "yo cumplo con mis deberes hacia la sociedad, pero la pregunta que estaba en el aire es si la sociedad cumple conmigo"".*

*"A partir de los catorce, quince años, es algo que me ha marcado realmente, la policía siempre me paraba cada dos por tres pidiendo la identificación, así por la cara... cuando preguntabas, control rutinario, vale... pero cuatro días más tarde, otra vez lo mismo y con la misma respuesta... control rutinario"*

### **Com perceben la cultura d'acollida**

Els hi permet tenir més opcions a escollir i més llibertat de decisió, tot i que també remarquen la sensació de rebuig constant que reben des de l'organització social i política que sempre els acaba fent sentir discriminats.

*"Hay como una organización social y política en la que yo no tengo cabida aquí".*

*"Yo creo que allí detrás hay un marco ideológico de tipo racista o xenófobo".*

*"Hay veces que se ve muy claramente y hay veces que esta encubierto. Y cuando esta encubierto pues da más rabia todavía. Porque cuando se lo cuentas a los demás, no te entienden y tampoco de creen. Muchas situaciones cotidianas y no cotidianas"*

*"Aquí tienes más opción de decidir por ti y de escoger, pero también es cuestionable esto"*

*"Tampoco creo que esta sociedad esté bien, simplemente coges cosas que te pueden aportar cosas positivas. Aquí tienes más opciones a escoger. Digamos que aquí me siento un poco más libre que allí".*

*"Para mí son todo disfunciones de personas que desconocen la realidad. Te ven y por tus rasgos, tu tono de piel, pues ya se construyen lo que soy. Es injusto y no tendría que ser así. Ahora ya lo sé gestionar mejor, pero cuando era adolescente sí que me rebotaba cada vez que oía o veía algo".*

## DISCUSSIÓ

L'experiència de la migració, doncs, deixa petjades en les famílies, fins i tot en aquelles en què tots els fills i filles s'han criat a Espanya. Aquestes petjades són visibles en la configuració i les dinàmiques familiars, i instauren entre els seus membres una divisió simbòlica entre els d'allà i els d'aquí, una adscripció que, tal i com s'ha pogut comprovar gràcies als resultats presentats anteriorment, no depèn d'on hagi nascut cada un/una o de la nacionalitat que es tingui. És en la família on les nenes i els nens comencen a desenvolupar les seves capacitats de relació, interacció i comunicació amb els altres, on estableixen les primeres relacions afectives i on a través de les situacions quotidianes, aprenen certes regles de participació social, que constitueixen la base sobre la qual s'estructuren totes les relacions socials posteriors. Així doncs, les relacions familiars constitueixen un element clau per a la comprensió de la realitat de les i dels joves, entenent les contradiccions entre la cultura familiar i la cultura de la societat d'acollida. Defineixen les relacions familiars com a molt complicades, delicades i distants. Partint de la idea de que la cultura dels pares és la del país d'origen, mentre que la seva és la del país de residència, es produeix un distanciament entre fills/es i progenitors degut al canvi en les condicions de socialització d'uns i d'altres. És a dir, ja no només parlem d'un distanciament cultural, sinó social (Sayad, 1992). De fet, el xoc frontal entre uns fills/es "europeïtzats" i uns progenitors "tradicionalistes" no és la causa del conflicte entre generacions, sinó el seu efecte. En paraules de Sayad (1999), és un efecte del conflicte subjectiu intrapersonal que precedeix al conflicte objectiu interpersonal entre membres de la família. És a dir, els pares i les mares també viuen en una contradicció constant, en la que per una part, volen que les seves filles i els seus fills puguin gaudir, com a catalans, de tot el que a ells se'ls hi ha negat per ser estrangers i, per una altra part, també són conscients que això suposa que han de recórrer un camí en el qual ells no els podran acompanyar, o no voldran fer-ho per mantenir els seus principis morals.

Pel que fa al sentiment de pertinença, sorgeix del propi reconeixement com a membres d'una comunitat, i en aquest cas, el concepte d'identitat s'ha d'entendre en el sentit de múltiples pertinences, de manera que aquesta multiplicitat es converteix en un element fonamental i característic de les identitats tant personal com ciutadana de les filles i els fills dels immigrants. "Viure entre cultures" és sens dubte, una situació avantatjosa i de riquesa, però també de dualitat. Mentre el desenvolupament de la identitat és una tasca complexa per a tots els adolescents, es particularment complicada per als descendents de la immigració. A vegades, aquesta vivència pot ser enriquidora pel propi desenvolupament, però altres vegades fa que se sentin dividits entre les creences i els valors familiars i els de la societat. Això propicia la creació d'estrès i malestar que es suma al conflicte natural de definir la identitat per si mateix.

Quan es parla de la cultura i del país d'origen, es ressalten característiques de la pròpia família o comentaris i idealitzacions transmises per aquesta, mentre que quan es parla de Catalunya i de la cultura d'acollida, posseeixen més coneixements, fruit de les seves pròpies vivències. Així doncs, en viure la major part de les seves vides aquí, els seus sentiments es troben fortament arrelats en la gent i la cultura d'aquí. No obstant això, mantenen, utilitzen i reproduïxen, la seva ascendència ètnica i els seus coneixements de la cultura d'acollida com a capital cultural, de tal manera que intenten aprofitar lo millor d'ambdós mons, com per exemple, la llibertat individual i la igualtat de tracte inculcats per la societat local, i al mateix temps, la seguretat i l'herència cultural dels seus pares i del país d'origen. Són conscients d'aquesta riquesa, i dels avantatges comparatius que suposa haver viscut diverses cultures, parlar diversos idiomes i admeten haver adquirit des de molt aviat capacitats que no tenen altres joves de la seva mateixa edat (autonomia, sentit de la responsabilitat, etc.).

Dels resultats, també s'extreu la idea de que adaptar i modificar les seves conductes, es converteix en una necessitat bàsica per tal de poder adequar-se als valors, costums i formes de les persones i les situacions en les quals es troben immersos en la seva vida diària. Viuen en un procés de selecció continu de conductes adequades i inadequades, per així, poder adaptar-se fàcilment als contextos culturals canviant dels quals formen part. Aquest fet, suposa el patiment constant de pressions, tant per part de la cultura d'acollida, com per part de la cultura d'origen, en haver de seguir determinades normes, valors, actituds i creences que difereixen tant les unes de les altres, fins al punt de crear una sensació de malestar i inseguretat personal davant dels seus entorns més immediats.

S'utilitza el terme de "Segona generació d'immigrants", per denominar a les filles i els fills dels immigrants. Per a ells/es, un terme no només mal utilitzat, sinó amb connotacions clarament discriminatòries. Es tracta d'una etiqueta que engloba d'una manera molt superficial a persones amb itineraris molt heterogenis que difereixen molt els uns dels altres (des de nouvinguts a residents des de fa molt de temps fins a nascut aquí). Arribats a aquest punt, un dels punts clau d'aquest estudi, és necessari fer referència a Bourdieu (1985), quan diu que l'assignació d'una denominació específica a un col·lectiu és el primer pas per constituir-lo com a grup y atribuir-li una identitat. És a dir, el poder simbòlic de imposició de criteris de percepció té un clar efecte performatiu, ja que implica definir els límits del col·lectiu, produint inevitablement efectes en la seva autopercepció grupal i en la individual de cadascun dels membres. D'aquesta manera, aquests/es joves experimenten sentiments de rebuig per part de la cultura d'acollida i remarquen la sensació d'estar discriminats constantment i a diari. Malestar, inseguretat i

incertesa són algunes de les sensacions que més destaquen. Relaten més d'una i més de dues experiències de racisme i insisteixen en el sentiment de impotència i ràbia que senten davant d'aquestes situacions. Diuen formar part d'aquesta societat i sentir-se d'aquí, però alhora, senten que per molt que vulguin, mai podran arribar a tenir el seu lloc, pel fet de ser discriminats en el seu propi país

Considerar als fills i les filles del immigrants com a immigrants, forma part del discurs dominant en la societat espanyola sobre el fenomen de la immigració. Un fenomen que arrossega tot un seguit de pejoratiu<sup>5</sup>, de manera que els joves no es defineixen a ells mateixos com a tal, i molt sovint se senten incòmodes al ser nomenats així. Senten que l'estigma els persegueix per recordar-los que una vegada van ser immigrants i obligar-los a estar simbòlicament immigrants per sempre. La càrrega estigmatitzant d'aquesta atribució que se'ls hi fa, augmenta quan aquesta multipertinença que els caracteritza és considerada com a traumàtica y, quan es fa d'ella l'origen del seu malestar identitari. Seguint amb Bourdieu (1999) i els seus col·laboradors, es podria dir que les causes dels conflictes viscuts pels immigrants i els seus fills, es troben a les categoritzacions socials imposades i determinades pels valors de les classes dominants. Aquestes fan d'ells/es una "classe separada" en la qual la cultura d'origen és considerada com un obstacle per a la seva "integració social", i es troba triplement estigmatitzada, primer per l'etnocentrisme de la legitimació que es fa de la "cultura occidental"; segon, per provenir d'un país en vies de desenvolupament, com és el Marroc i tercer, per entendre que resulten inadequades per a aquesta societat, inadequació que mantindria els immigrants i els seus fills i filles en una situació d'incertesa (Perotti, 1989).

Així doncs, és interessant plantejar si la forma en la que les filles i els fills dels immigrants són denominats i percebuts per la cultura d'acollida, és un problema d'ells o de la societat amb ells. Per donar resposta a aquesta qüestió, és necessari fer referència a la forma d'exercici de poder polític que estableix Foucault mitjançant la Biopolítica. Aquesta, és entesa com el conjunt de mesures i intervencions dirigides a identificar, classificar i tipificar el grau de "anormalitat" dels individus d'una població, amb el propòsit de normalitzar-los, modificar-los i acomodar-los a un ordre social establert pel poder de l'estat (Foucault, 1997). D'aquesta manera, en la cultura d'acollida, les filles i els fills dels immigrants passen a formar part de l'alteritat ètnica, sent hipervisibilitzats i percebuts com un element distorsionador de la vida social del país, una

---

<sup>5</sup> "En fait, le terme d'«immigré» renvoie à une «figure sociale» plus ou moins équivalente à ce que furent les «métèques» dans la Grèce antique [...] à une position à part dans la nation et la société, à une précarité continue, au moins sur deux générations" (De Rudder, 1997: 31).



presència estranya que no acaba d'encaixar en la forma en què la societat espanyola es representa a si mateixa. Fet que planteja problemes i amenaces en l'imaginari del futur de la societat, en la mesura en què se'ls atribueixen "arrels culturals" de les quals es pensa que tenen difícil encaix en aquest. Per una banda no són immigrants vinguts de fora (per això són "de segona generació", perquè no són com els de la primera, immigrants pròpiament dits), però per altra banda, tampoc se'ls considera com autòctons, és a dir, com "culturalment" espanyols, per molt que legalment puguin ser-ho. És a dir, que s'identifica a la joventut amb el futur de la societat, sent aquests un espai de projecció dels mites sobre un possible futur (incert) ple d'expectatives de temor i fracàs.

D'aquesta manera, les reticències de la societat en acceptar la diversitat cultural, tenen part del seu origen en que els programes de convivència ciutadana dirigits únicament a la població immigrant, fins ara, han estat tots orientats a compensar les diferències i aconseguir la seva integració. Aquesta perspectiva remarca les diferències entre poblacions autòctones "normalitzada" i la immigrant "deficitària" que provoca una jerarquització cultural. Si se segueixen establint categories que només tenen en compte l'origen ètnic, com la de immigrant i la d'autòcton, se seguirà fomentant la marginació i la formació de guetos, en comptes de complir amb els propis objectius dels programes. És més, aquests programes de convivència ciutadana haurien de ser per a tota la població i no només per als immigrants, ja que tothom necessita conèixer les altres realitats, per així, acceptar les diferències de creences, valors, normes i actituds, comprenent i contrarestant la influència dels discursos xenòfobs difosos per la societat.

La metodologia utilitzada en aquesta investigació ha resultat realment molt útil, ja que ha permès explorar qüestions en detall, posant sobre la taula alguns dels factors que configuren la realitat que viuen aquests/es joves en el seu dia a dia. No obstant això, la quantitat de la mostra utilitzada ha sigut molt reduïda, de manera que no s'han pogut arribar a analitzar tots els factors que hi intervenen ni tota la temàtica per complet. La complexitat del tema, tampoc ha pogut ser tractada en profunditat en una investigació com és la del Treball de Fi de Grau.

És necessari, doncs, aprofundir en les investigacions sobre les filles i els fills dels immigrants, focalitzant l'atenció sobre els avantatges de la seva doble o pluripertinença i tenint en consideració els testimonis i les opinions dels propis joves. En definitiva, que la diversitat propici l'enriquiment de la nostra cultura amb elements nous i dinàmics, com la identitat, amb un sentit crític compartit pels mateixos que la creen i desenvolupen i construir una cultura comú més vital, oberta i democràtica.

## CONCLUSIONS

Fer-nos conscients de còm desenvolupem el nostre coneixement i dels valors que ens porten a adoptar les nostres perspectives i, fer-nos responsables de còm coneixem i per què, és molt important a l'hora de realitzar qualsevol investigació. Els valors, l'opinió i la perspectiva de la persona que realitza la investigació sempre influeixen en la mateixa (Bruner, 1991). Així doncs, aquest petit estudi no és un producte acabat sobre el qual no hi ha res més a dir, de fet, un treball d'investigació com aquest sempre acaba amb més preguntes que amb les que ha començat. Tot i que en aquest cas, més que preguntes, han sorgit inquietuds tant acadèmiques com personals. Pel que fa a les inquietuds personals, em basaré en el que diu Amparo Moreno (1991) quan explica aquesta idea com: "El dret a satisfer la necessitat de que el que estudiem ens ajudi a entendre les nostres inquietuds personals més profundes".

Hi ha moltes investigacions sobre la temàtica tractada en aquest estudi, moltes de les idees de les quals s'han pogut corroborar amb els resultats obtinguts en aquest treball. Donar veu als/les joves, ha suposat, en certa manera, poder propiciar-los la possibilitat d'escoltar-se, de veure's i d'adonar-se de tot el seguit de canvis que han anat experimentat al llarg de la seva vida, alguns dels quals, no n'eren ni conscients. Tant les entrevistes com el grup de discussió han donat lloc a moltes reflexions sobre la construcció del *jo* davant de *l'altre*, confirmant que sempre ens creem imatges de nosaltres mateixos a partir de l'establiment de distincions amb els altres. De fet, el sentit de pertinença es desenvolupa en base a la identificació amb els diferents grups que ens envolten: Descubrim la nostra identitat tant d'hora com tenim veritable experiència de la alteritat (Bilbeny, 1999).

La migració, canvia la vida de les persones. Els canvis poden donar-se a diferents nivells, tot dependrà de la subjectivitat de la persona i de com aquesta vagi acomodant les experiències viscudes. Però sens dubte, el principi de tot viatge és un canvi: canvia l'horari, el clima, la música, les olors, les mirades, els rostres, i sobretot, canvia un mateix.

Així doncs, aquesta petita investigació ha significat per a mi, una trobada amb una realitat personal meua que m'identifica totalment amb les i els participants d'aquesta investigació. La percepció conscient del canvi personal, el sentir-me reflectida en les vivències explicades per les i els joves i fins i tot, en cadascuna de les cites teòriques exposades al llarg de tot el treball. Tot plegat, m'ha fet impossible desprendre'm de tot el seguit de sentiments, tant positius com negatius, que signifiquen aquesta situació. Al ser una filla d'immigrants d'origen Magrebí més, he passat a formar part del grup heterogeni del que tant he parlat i que s'homogeneïtza sota

l'etiqueta d'immigrants. Aquest fet, m'ha apropat casi automàticament als participants, convertint-me en més fiable, en algú amb qui compartir experiències i en algú que pot comprendre més i millor. Això ha suposat per a mi una trobada amb uns *altres* que per moments, passaven a formar part del meu *nosaltres*. En definitiva, he pogut veurem a mi a través de la meua mirada posada sobre els altres. He hagut d'escoltar per sentir-me. He hagut d'obrir-me i conèixer la diferencia per apreciar els meus canvis. Per apreciar a aquesta altra Cautar que cada vegada sembla estar més present i més conscient de la seva pròpia realitat en aquest món.

## REFERÈNCIES BIBLIOGRÀFIQUES

- Barbero, J.M.. (1998). Jóvenes: Des-orden Cultural y Palimpsestos de Identidad. "Viviendo a toda": Jóvenes, territorios culturales y nuevas sensibilidades (36-37). Colima- siglo del hombre editores.
- Blumer, H. (1971): "Social Problems as Collective Behavior" en *Social problems*, XVIII, 3, pp. 298-306.
- Bruner, J. (1991). Actos de significado. Más allá de la revolución cognitiva: *El estudio apropiado del hombre*. (19-45). Madrid. Ed. Alianza.
- Brunet, I. y otros (2003): "Integración, etnicidad y acción educativa" en *Revista internacional de sociología*, 36, pp. 115-133
- Callejo, J. (2001): El grupo de discusión: introducción a una práctica de investigación. Barcelona: Ariel.
- García Lirios, C., Carreón Guillén, J. y Hernández Valdés, J. (2014). Contraste de un modelo del sentido de pertenencia, categorización social, representaciones sociales e identidad laboral en migrantes. *Revista Colombiana de Ciencias Sociales*, 5(2), 308-329.
- García, I. (2008). *Herederos de la condición inmigrante: adolescentes y jóvenes en familias madrileñas de origen extranjero* (Tesi doctoral, Universidad Nacional de Educación a Distancia UNED). Herederos de la condición inmigrante.
- González, M, F. (2010). ¿Pueden los clásicos decir algo nuevo sobre la identidad? Una revisión de las ideas de Bakhtin, Vygotsky y Mead en tiempos de identidad líquida. *Estudios de Psicología*, 31, 187-203
- Hassini, M.: (1997) *L'école, une chance pour les filles de parents maghrébins*. París: CIEMI-L'Harmattan.
- Holland, D. Lachicotte, W, Jr. (2007). Vygotsky, Mead, and the New Sociocultural Studies of Identity. Dins Daniels, H. Wertsch, J, V. *The Cambridge Companion to Vygotsky* (2a ed., p.101-110). Cambridge: Cambridge University Press.
- Humberto, L., Rodríguez, C, L. (2014) El debate sobre identidad individual e identidad colectiva. Aportes de la Psicología Social. *MILLCAYAC - Revista Digital de Ciencias Sociales*, 1, 99-107.
- Lalueza, J. L. & Crespo, I. (2011). Voces múltiples en el desarrollo minoritario. Juan Ignacio Pozo y Carles Monereo (eds.). *La identidad en Psicología de la Educación: Necesidad, utilidad y límites* (pp. 115-140). Madrid: Narcea.
- López, H., Rodríguez, C. I.. (2014). El debate sobre identidad individual e identidad colectiva. Aportes de la Psicología Social. *Revista Digital de Ciencias Sociales*, 1, 99-107pp.
- Mannheim, K. (1990): *Le problème des générations*. París: Nathan.

- Martínez, A., Soriano, E., Mayoral, R. (2015) Familias transnacionales de madres migrantes de Marruecos a España y su transmisión de valores culturales. *Methaodos*,3(1), 64-77.
- Massot, M, I. (2003) Jóvenes entre culturas: La construcción de la identidad en contextos multiculturales (1ª ed.). Zarautz: Desclée de Browuer, S. A.
- Ogbu, J.U. (1994): From Cultural Differences to Differences in Cultural frame of Reference. In Greenfield, P.M. & Cocking (Eds.): *Cross-cultural Roots of Minority Child Development* (365-391). Hillsdale: LEA.
- Rizo, M. (2004). Prácticas culturales y redefinición de las identidades de los inmigrantes en El Raval (Barcelona): Aportaciones desde la comunicación. (Tesis doctoral, Universitat Autònoma de Barcelona UAB).
- Sayad, A. (1981): "Le phénomène migratoire, une relation de domination" en *Annuaire de l'Afrique du Nord*, XX. París: CNRS, pp. 365-399.
- Vargas Alfaro, A. T. (1999) *Identidad y sentido de pertenencia. Una mirada desde la cotidianeidad*. Habana. Centro Prov. de Cultura Comunitaria.
- Verkuyten, M. & de Wolf, A. (2002). Being, feeling and doing: discourses and ethnic self-definitions among minority grup members. *Culture & Psychology* 8(4):371-399.
- Zehraoui, A. (1994): *L'immigration: de l'homme seul à la famille*. París: CIEMI-L'Harmattan.

# ANNEXOS

## **ANNEX 1: GUIÓ ENTREVISTA**

### **Presentació i apertura:**

- Agraïment per la col·laboració
- Presentació personal
- Aclariment sobre el que es farà
- Anunciar la temàtica que es tractarà
- Explicació de com es desenvoluparà l'entrevista
- Entrega del consentiment i de la garantia de confidencialitat i anonimat per signar
- Demanar permís per gravar

**Primera pregunta o pregunta introductòria:** Independentment d'on hagi nascut o d'on hagi crescut, ¿D'on sents que ets?

### **Guió:**

#### **Dades personals i familiars**

- Edat, sexe, lloc de naixement, edat de la migració, estudis i/o activitats laborals.
- Informació sobre la família: Composició i situació familiar, nivell socioeconòmic i nivell formatiu.

#### **Motius de la migració:**

- Any de la migració i causes i circumstàncies en que es produeix.
- Avantatges, desavantatges i efectes del procés migratori a nivell personal i familiar.

**Contacte amb el país d'origen:** Coneixements, freqüència de viatges, relacions personals en el lloc d'origen i formes de contacte.

**Llengua/idioma del lloc d'origen:** Familiaritat, coneixement, capacitat d'expressió i freqüència d'ús.

#### **Relacions i dinàmiques familiars**

**Relacions d'amistat:** Preferència d'amistats i comodat amb amistats de cultura d'origen o de cultura d'acollida i sentiments de seguretat, simpatia i preferència associativa amb membres de la cultura d'origen o de la cultura d'acollida.

**Tradicions:** Celebració de festes/esdeveniments i pràctiques i costums.

**Religió:** Creences i pràctiques religioses.

**Vivència de la societat d'acollida i Rutines diàries.**

**Diferències entre cultures:** Percepció de les diferències entre una cultura i l'altre.

**Pertinença:** Sentiments de seguretat i confort amb els patrons culturals d'origen o amb els d'acollida.

**Sentiments que genera viure entre cultures**

**Expectatives i futur**

**Tancament:**

- Agraïment per haver acceptat fer l'entrevista
- Recordatori de l'objectiu de la investigació
- Oferiment de Feedback i seguiment de la investigació

## **ANNEX 2: GUIÓ GRUP DE DISCUSSIÓ**

**Presentació i apertura:**

- Agraïment per la col·laboració
- Presentació personal
- Aclariment sobre el que es farà
- Anunciar la temàtica que es tractarà
- Explicació de com es desenvoluparà la discussió
- Entrega del consentiment i de la garantia de confidencialitat i anonimats per signar
- Demanar permís per gravar

**Primera pregunta / Pregunta introductòria i Guió:** Independentment d'on hageu nascut o d'on hageu crescut, D'on sentiu que sou i per què?

**Tancament:**

- Agraïment per haver acceptat fer l'entrevista
- Recordatori de l'objectiu de la investigació
- Oferiment de Feedback i seguiment de la investigació



### **ANNEX 3: FORMULARI DE CONSENTIMENT DE L'ENTREVISTA PELS PARTICIPANTS**

En signar aquest formulari, jo \_\_\_\_\_, declaro que he llegit la present informació i que conec el projecte d'investigació: *D'on sóc jo?. Vivint entre dues cultures*; portat a terme per l'estudiant de Grau, Caoutar Amsih Kesksou. Igualment estic d'acord amb la informació que m'ha sigut proporcionada per l'entrevistadora i les condicions que es presenten a continuació.

#### **CONTEXT DE LA INVESTIGACIÓ**

La present investigació es realitza en el marc del Treball de Fi de Grau del departament de Psicologia Social de la Facultat de Psicologia de la Universitat Autònoma de Barcelona.

#### **DE QUÈ TRACTA LA INVESTIGACIÓ**

L'objectiu d'aquesta investigació és conèixer i comprendre com viuen les i els joves d'origen Magrebí que es troben immersos entre dues cultures diferents, indagant el procés de construcció de la seva identitat.

#### **QUÈ PASSARÀ DURANT L'ENTREVISTA**

L'entrevista durarà aproximadament una hora i es durà a terme en dies i horaris segons la conveniència del/de la participant. Se li preguntarà sobre la seva història de vida: història i dinàmica familiar, relació amb la comunitat marroquina i la comunitat catalana, projecte de vida i la seva percepció sobre si mateix/a. Es preguntarà sobre si el fet de ser membre de dues cultures suposa un avantatge o un desavantatge per als mateixos i sobre quins són els sentiments, les conductes i tot el seguit de pensaments que es deriven d'aquesta situació. Finalment, també es preguntarà sobre com se situen respecte la cultura majoritària i respecte el grup familiar d'origen, per tal de conèixer: amb quin dels dos s'identifiquen; en quin hi participen i amb quin tenen sentiment de pertinença. L'entrevista serà gravada únicament en àudio i després serà transcrita per la investigadora. La transcripció de l'entrevista se li enviarà al/a la jove participant perquè tingui l'oportunitat de llegir-la i fer comentaris o correccions si és que ho creu convenient.

#### **CONFIDENCIALITAT**

Sota cap situació es publicarà en els documents oficials el nom de les/dels participants o qualsevol informació personal que els pugui identificar. Els noms reals seran canviats pel pseudònim que el/la jove esculli dins de les transcripcions i informe. Els documents seran protegits degudament i només la investigadora tindrà accés a aquests; així mateix, la informació rebuda per part de la participant no serà facilitada a altres participants de la investigació. Qualsevol imatge, fotografia o comentari fora de les transcripcions que desitgi incloure dins de la investigació serà amb el consentiment previ de la participant o en cas contrari serà exclòs.

Data:

Signatura:

#### **ANNEX 4: FORMULARI DE CONSENTIMENT DEL GRUP DE DISCUSSIÓ PELS PARTICIPANTS**

En signar aquest formulari, jo \_\_\_\_\_, declaro que he llegit la present informació i que conec el projecte d'investigació: *D'on sóc jo?. Vivint entre dues cultures*; portat a terme per l'estudiant de Grau, Caoutar Amsih Keskessou. Igualment estic d'acord amb la informació que m'ha sigut proporcionada per l'entrevistadora i les condicions que es presenten a continuació.

#### **CONTEXT DE LA INVESTIGACIÓ**

La present investigació es realitza en el marc del Treball de Fi de Grau del departament de Psicologia Social de la Facultat de Psicologia de la Universitat Autònoma de Barcelona.

#### **DE QUÈ TRACTA LA INVESTIGACIÓ**

L'objectiu d'aquesta investigació és conèixer i comprendre com viuen les i els joves d'origen Magrebí que es troben immersos entre dos cultures diferents, indagant el procés de construcció de la seva identitat.

#### **CONFIDENCIALITAT**

Sota cap situació es publicarà en els documents oficials el nom de les/dels participants o qualsevol informació personal que els pugui identificar. Els noms reals seran canviats pel pseudònim que el/la jove esculli dins de les transcripcions i informe. Els documents seran protegits degudament i només la investigadora tindrà accés a aquests; així mateix, la informació rebuda per part de la participant no serà facilitada a altres participants de la investigació.

Qualsevol imatge, fotografia o comentari fora de les transcripcions que desitgi incloure dins de la investigació serà amb el consentiment previ de la participant o en cas contrari serà exclòs.

Data:

Signatura:

## **ANNEX 5: ENTREVISTA SOFIA**

E: Independientemente de donde hayas nacido o donde hayas crecido, ¿De dónde sientes que eres?

*s: Yo siento que soy de donde vivo, de donde tengo mi casa y donde tengo mi familia y tal, que es aquí en Catalunya. Osea, a lo mejor en primer lugar pues claro, me siento de aquí, aunque tenga todas las condiciones y tal y a veces sientas una cosa o sientas otra, en general pues donde vivo y donde tengo mi casa.*

### **Datos personales y familiares:**

E: Háblame un poco de ti, preséntate y explícame un poco la edad de la migración, tus estudios y si trabajas.

*s: Tengo 21 años y estoy haciendo cuarto de políticas y bueno, estoy trabajando en el cine los fines de semana porque me gusta mucho el cine, pero no me gusta trabajar en el cine en realidad. Y nada, en mi tiempo libre me gusta leer mucho, me gusta la música, me gusta estar con la gente que me cae bien.*

E: Háblame de tu familia, cuantos sois y que hace cada uno de los miembros.

*s: Mi familia es típica familia marroquí, osea entra dentro del que sería el esquema. De padres inmigrantes de primera generación, sin estudios previos. Mi padre trabaja en mantenimiento, por lo tanto, no tiene formación académica ninguna, es casi analfabeto. Mi madre también, pero ella es ama de casa. Tengo un hermano pequeño y dos hermanas grandes, ya independizadas con sus hijos y tal. Mi hermano pequeño está haciendo bachillerato artístico, porque le gusta mucho dibujar y tal. Mi hermana mediana, la que va antes de mí, estudió un grado medio de Farmacia y ahora está empezando la carrera de Psicología. Mi hermana mayor que ya tiene su familia y tal, también hizo el grado medio de Farmacia y ahora está intentando hacer las oposiciones, pero bueno.*

### **Motivos de la migración:**

E: ¿En qué año empezó el proceso de la migración y por qué causas y circunstancias?

*s: Primero vino mi padre cuando era muy jovencito, a trabajar. Vamos que entra dentro de la gran oleada de inmigración de los años 90. Primero se fue a Bélgica y a Holanda y al ver que no tenía grandes oportunidades, se vino para Barcelona. Y aquí pues sí que había mucha construcción y mucho movimiento y el ambiente era totalmente diferente, como había poca gente, no había tanto racismo ni tanta xenofobia como en el norte, había bastante solidaridad y por todo esto se quedó aquí, porque vio que tenía más oportunidades de futuro. Cuando nació yo y pasaron dos años, vinimos el resto de la familia con la reagrupación familiar.*

E: ¿Qué ventajas, desventajas y efectos ha tenido el proceso migratorio a nivel personal y familiar en ti?

*s: A nivel familiar, creo que la estabilidad es una de las grandes ventajas de todo esto. Claro, mis padres inmigraron dos veces, ellos vivían en Alhoceimas, en el Rif y allí, vivían con toda la familia y de allí, inmigraron a la ciudad de Tetuán del norte del país. Es decir, primero hicieron una inmigración interna y después otra externa. Mi padre vino aquí con pasaporte en mano y su maleta, nada más. Algo así como ilegal y gracias a los pocos contactos que tenía aquí, pudo conseguir trabajo y tal. Oportunidades de futuro, estabilidad económica, osea, allí no puedes saber que cada mes vas a cobrar tal y más si no tienes ningún tipo de formación, pero aquí sí*

*tienes un contrato de trabajo, tienes ciertos derechos, seguridad y un sueldo asegurado ¿no? Pero allí no.*

*A nivel personal te da la oportunidad de salir del “tercer mundo” aunque yo no estoy de acuerdo con este concepto. Es un poco como que te da vivir tu vida como quieras, osea, sí que dentro de la familia tienes límites y censuras varias, pero puedes tener la libertad de decidir, aunque luego tengas mil críticas y racismo y mucho más. Aquí puedes entrar a cualquier bar y sentarte a tomarte un café, allí en cambio, en el centro de Tetuán, es muy difícil que lo puedas hacer, a lo mejor ahora si eh, que ya es mucho más cosmopolita y tal pero cuando yo iba, ibas por la calle y la terraza estaba llena de hombres tomando té con el cigarro en mano y si vas tu como mujer a sentarte allí, te tomaran por lo que no eres. Osea que es un poco esta libertad individual para hacer lo que quieras. Y luego la formación, claro, poder estudiar.*

*Como desventajas, por ejemplo, pues que a veces te sientes fuera de lugar, que por mucho que intentes integrarte hay veces que ves que siempre serás considerado como un extranjero y por mucho que llevas aquí, que yo llevo y toda mi vida aquí y hay cosas que no entiendo de esta cultura. Luego pues el contraste entre las dos culturas, la familiar y la social de aquí, un contraste súper bestia que te obliga a mantener mil debates internos sobre cómo quieres vivir tu vida, que también es una ventaja en realidad porque hay mucha gente que no se plantea estas cuestiones, osea que es una desventaja que se puede convertir en ventaja.*

### **Contacto con el país de origen:**

E: ¿Qué conocimientos, con qué frecuencia viajas y qué relaciones personales tienes en el lugar de origen?

*s: Yo en Marruecos tengo familia en el Rif y en Tetuán, osea que están bastante dispersos. De pequeña me obligaban a ir todos los años y lo pasaba muy mal, no me gustaba nada. Era horrible tener que preparar el coche, las maletas, el calor, el peligro de la carretera, el camino que es muy largo y cansado... muchas cosas, vamos que no me gustaba nada. Una vez allí, como yo no hablaba bien el árabe, nunca he llegado a tener amigos allí y con la familia, pues tampoco tengo muchos primos y es gente bastante mayor, pues me aburría y no sabía qué hacer, lo pasaba realmente mal. La única vez que me lo pase bien, fue en la boda de mi hermana, que fue todo mucho más divertido, la familia del novio era de Larache y era otro ambiente, todo mucho más divertido, salseo y tal. Entonces me lo pase muy bien, pero solo esa vez. No me gusta volver, no me gusta nada. Tengo allí a mi familia, a mi abuela, pero como no he crecido con ellos, no siento que mi corazón me diga que tienes que ir y tal, intento evitarlo siempre y ya hace 8 que no voy. A día de hoy tampoco pienso en volver y en caso de que vaya, será solo para dos o tres días máximo. Me preocupo por mi familia, y quiero que estén bien, pero realmente para mí son como desconocidos. Les tengo afecto y cariño porque son mi familia, pero más allá de eso, para mí son completos desconocidos, como unos vecinos... ¿Para qué vas a llamar a tus vecinos? Realmente, no mantengo ningún tipo de contacto con ellos, es triste admitirlo, pero no siento que tenga nada allí. Ellos cuando llaman, preguntan por mí, pero por preguntar, tampoco es que sea tan importante. De hecho, cuando hacemos un Skype, yo lo preparo, lo monto y dejo hablar a mi madre, ni siquiera saludo. Es triste, sí, pero bueno.*

### **Lengua/idioma del lugar de origen:**

E: ¿Qué idiomas sabes? (capacidad de expresión y frecuencia de uso).

*s: Hablo catalán, castellano e inglés. En mi casa chapurreo árabe “darija” y rificia con mis padres, que lo entiendo, pero no lo hablo, osea puedo decir cosas en plan “dame agua”, “dame pan”, “esto que es”, “ahora voy” o cosas por el estilo, pero no puedo mantener una conversación, es difícil.*

E: ¿El idioma que más utilizas en tu vida diaria?

*s: Ostras no sé, es que hablo muchísimo el catalán y el castellano y en inglés, consumo muchas series y libros. El árabe y el rifi, los tengo ba Osea stante marginados, la verdad.*

### **Relaciones de amistad:**

E: Preferencia de amistades y comodidad con amistades de cultura de origen o de cultura de acogida y sentimientos de seguridad, simpatía y preferencia asociativa con miembros de la cultura de origen o de la cultura de acogida.

*s: Mi círculo de relaciones ha ido variando mucho a lo largo de los años. Cuando era pequeña me llevaba muchísimo con mi vecina, que era una chica igual que yo, de Marruecos y tal, me llevaba muy bien con ella, en plan “uña y carne” y súper inseparables. Íbamos a la misma clase, teníamos la misma edad, no conocía a otras amigas, solo a ella. En mi colegio, en Sant Cugat, yo era la única marroquí y allí me hice más con gente de aquí también, y eso fue súper importante y creo que eso me ha marcado de por vida. El chip de esa época, de los 90, no tiene nada que ver con el de ahora, era algo totalmente diferente, la gente muy solidaria, muy receptiva. Luego, cuando crecí un poco más y empecé el instituto. Pues también me llevaba con gente de todas partes, de aquí, de allí... Me hice amiga de una chica cubana con la que dio la casualidad que nos llevábamos bien y nos hicimos mucho. En general, a lo largo de esos años, la única persona marroquí con la que me llevaba, fue ella, la chica de la que te he hablado antes. En la universidad, conocí a tres chicas con las que también me hago mucho. Allí es donde me di cuenta de que hay otro tipo de marroquí que no tiene nada que ver con el prototipo que tenía yo en mente. Ahora me llevo con poca gente de aquí, pero principalmente con gente de allí. Realmente es muy curioso el giro que ha tenido mi círculo de amistades. Yo no me esperaba para nada acabar compartiendo mi día a día con estas tres chicas, para nada, osea yo era en plan “¡ay! Marroquí no eh, me da igual, pero con marroquí no”. No quería relacionarme con marroquí, no sé porque, pero cuando las conocí a ellas pues mira.*

*Va a sonar muy mal, pero es lo que yo siento. El colectivo de inmigrantes marroquí en general, yo voy a subdividir entre hombre y mujeres eh, porque no considero que tengan las mismas características, por la situación que vive un grupo y el otro. A nivel de hombres, sinceramente, para mí no coinciden para nada con el tipo de persona que soy, por el choque cultural, osea, evidentemente que hay de todo eh, y cada persona es diferente y cada persona no tiene nada que ver con la otra, pero hacia las mujeres siempre hay como esta última coletilla, que a lo mejor sí que puedes llegar a ser colega con un chico/hombre marroquí, pero al final siempre está la coletilla esa de “ay, es que eres una mujer... es que no sé qué”. Tengo esa sensación. Luego, por la parte de las chicas, siempre suele ser, pues, ir en la típica línea familiar de chica con velo, muy limitada, que evidentemente, insisto, hay gente para todo, que quede muy claro porque no quiero generalizar, ni hacer sacos ni nada eh. Pero yo me considero una persona que he intentado alejarme de estos encuadres y estos límites, entonces cuando me encuentro con una persona que se mantiene dentro de ellos, pues no creo que podamos ser afines, aunque sea muy buena persona y podamos mantener una conversación normal, pero, por ejemplo en una comida que tuvimos con un grupo de chicas marroquíes, pues con esas chicas tuve un choque y vi que no podría llegar a tener una amistad con ellas, porque tenían las mismas coletillas de “es que nosotros los marroquí...””, y es como, ostras ¿porque tenemos que tener un código moral que compartir? Pues no, a lo mejor yo no quiero entrar en este código moral. Que si lo hacen los marroquí yo ya lo tengo que hacer, pues no, no quiero entrar dentro de esos esquemas.*

*Culturalmente y familiarmente según su socialización, pues han seguido este patrón y yo no quiero seguir este patrón. Evidentemente que con la gente con la que te mueves, acaba marcando y modelando tu personalidad, osea que es un poco un mecanismo de "autodefensa" para evitar caer en los límites. Y gente de aquí pues sí, sí que tengo amigos de aquí y tal y sigo teniendo relación con mis amigos de la infancia, pero es como que no acaban de entenderme, muchas cosas que yo que sé. Osea yo voy con una amiga a tomar un café, entramos a una cafetería y estamos hablando en catalán tranquilamente, vamos a pedir y la camarera atiende a mi amiga en catalán y a mí me habla en castellano. Eso, mi amiga no lo va a entender, pero yo sé que hay un microracismo encubierto. Yo esas cosas las siento, pero claro, con gente de aquí pues es más difícil que me entiendan y tampoco compartimos las mismas preocupaciones. Puedo tener amistades de aquí, pero amistades profundas es muy difícil encontrar a alguien de aquí con quien tener esta conexión. Que podemos hablar de series, de películas, de música, pero de cosas importantes e íntimas ya no... hay una diferencia en el aire que se respira.*

### **Relaciones y dinámicas familiares:**

#### **E: Háblame de tus relaciones con la familia**

*s: Yo no paso por casa ya casi, me voy por la mañana y no vuelvo hasta la noche y los fines de semana trabajo, osea que tengo bastante poco contacto con mi familia. La relación con mi madre, pues... es complicada. Para mi ella es súper importante, es un pilar imprescindible en mi vida y siempre que pienso en el futuro, pues me duele mucho porque mi madre es muy importante. Pero luego, por ejemplo, no puedo compartir cosas con ella, yo no le puedo explicar que me voy de fiesta y si quiero ir a ver una peli al cine, no voy a ir con ella... tenemos una relación de casa y de cotidianidad y ya está. No puedo compartir nada con ella. Lo esencial y decisiones importantes sí, pero consejos o cosas diarias no. Luego con mi padre la relación es "Pfff" esa es la palabra, "Pfff". Es bastante compleja, en el sentido de que mi padre es el patriarca, osea que entra bastante dentro de lo que es padre de la casa y cabeza de familia, entonces pues al tener una trayectoria personal difícil y que ha tenido tantos problemas para llegar hasta donde está, aunque no sea gran cosa, pero le ha costado la vida, entonces siente como que le debemos algo siempre, osea siempre nos trata como "ostia yo os traje aquí, yo os hice no seque, gracias a mi estáis aquí", y es en plan, vale ya, pero ya está ¿no?. Yo solo pido que me entienda, que me comprenda, que me apoye en según qué decisiones y que cosas y no veo este apoyo.*

*Por ejemplo, cuando quería entrar a la universidad, ellos no sabían ni si quiera que carrera quería hacer, no sabían que estaba haciendo la sele y no sabían ni si quiera lo que era. Yo les explicaba, pero era en plan, ya bueno, tú sabrás. Tampoco me preguntaron por nada, ya daban por sentado que yo me iba a espabilar sola. Entones es como, ya se lo harán y ya llegarán. Es como esa desidia que me da mucha rabia. Me falta ese apoyo moral.*

*Luego, ese choque cultural que es enorme, osea conmigo no tanto, pero con mi hermana fue muy difícil, porque era otra época y eran diferentes. A ella le obligaron a ponerse el velo, y ella lo pasó muy mal y tuvo que cambiar muchas cosas y su propia trayectoria. Conmigo las cosas ya no han sido así, he tenido la suerte de ser la pequeña, pero la relación es muy difícil y de choques constantes, por cualquier tontería. Cuidan mucho más a mi hermano pequeño y lo trata mejor, por el simple hecho de ser chico, es esa diferencia de trato al ser chica o chico, cosas así. Son muchas cosas.*

*Así que la dinámica familiar es complicada, es bastante complicada. Con mi hermano, que es un adolescente empedernido pues no me llevo muy bien, pero porque es la edad. Con mis hermanas, cuando era pequeña las odiaba con todo mi ser, cosas de la edad, pero ahora son imprescindibles, son un pilar. Ellas me entienden y con ellas sí que puedo llegar a tener este apoyo moral de ayudarme a tomar decisiones en mí día a día. Quedamos para comer, para cenar, para*



*ver pelis, celebramos nuestros cumpleaños... Es como que hemos creado una familia dentro de otra, tenemos nuestro mundo aparte del de nuestros padres. De hecho, incluso cuando estamos toda la familia, siempre nos sentamos las tres solas. Es una dinámica súper extraña. He encontrado en ellas este apoyo. He sustituido el apoyo maternal y paternal, por el fraternal de hermanas. También porque ellas han vivido aquí y las tres compartimos este contraste, las mismas experiencias, los traumas y los desafíos que han sido bastante similares.*

**Tradiciones:**

E: Tradiciones: Celebración de fiestas/acontecimientos y prácticas y costumbres.

*s: Mis padres siempre intentan seguir las festividades de allí, la fiesta del fin del ramadán, la fiesta del cordero o cosas así, pues siempre las celebran, pero muy cogido por pinzas eh, hacerlo porque toca hacerlo. Que si no se hace, tampoco pasaría nada ni nadie de la familia notaría la diferencia. De festividades de aquí, no las celebramos, ni navidad ni nada, pero sí que cuando hay un día festivo nos reunimos la familia y hacemos comidas o cenas. En el caso de mis sobrinas, sí que celebran el caga tío y los reyes, por ejemplo, para no sentirse diferentes al resto de la clase. A nivel personal me es bastante indiferente la verdad, puedo no compartir cuestiones religiosas y doctrinales, pero sí que lo puedo celebrar y ponerme a comer.*

E: Religión: Creencias y prácticas religiosas.

*s: Ha habido un proceso. Cuando era muy pequeña pues mis padres me enseñaron la doctrina del islam, porque es la que han aprendido, la que tienen y la que conocen, entonces pues me la han inculcado, pero des de siempre he sido bastante reticente. Des de pequeña que me irritaba un montón ir a la mezquita y no me sentía en mi lugar, lo pasaba muy muy mal. Cuando me vino la regla y deje de ir tanto, pues fue genial. El tema de los rezos, pues mal, fatal, porque siempre pensaba que si no rezaba estaría decepcionando a mis padres en plan "soy una decepción de hija" y duele, porque no quiero decepcionar a mis padres, pero claro, en esa época todo el tema de la religión era súper traumático, porque no entendía, y al no entender nada, es una confusión mental increíbles de decir, ostras es que no sé qué hacer. Cuando empecé el instituto, lo dejé aparcado y decidí no volver a pensar en el tema. Pero cuando empecé a hacer asignaturas de filosofía y a investigar por mi cuenta y tal, he ido guiándome un poco y llegué a la conclusión de que la religión es algo doctrinal, que no es algo espiritual individual. He entendido que la religión es una forma que tiene la sociedad de alinearse y de sentir que su vida tiene sentido y de tener unos principios morales, pero yo ya tengo mis principios morales, no necesito que nadie me diga cuales son, yo ya sé que es el bien y que es el mal. Luego también te sientes súper perdida, pero bueno, es un poco esa confusión mental que se va ordenando poco a poco y en mi mente se hacen como cajones, donde las ideas se van ordenando en su interior. Luego con la carrera ya entendí del todo que es un puro proceso sociológico y que para mí no tiene sentido. Sí que tengo una parte de espiritualidad, evidentemente, para no sentirme tampoco abandonada en la existencia del universo. Yo cuando estoy en mi casa y veo a mi madre rezando, la veo y pienso "que fuerte que tenga que hacer eso para sentirse humana" es como un hábito que me parece muy bestia.*

**Vivir entre dos culturas:**

E: Vivencia de la sociedad de acogida y rutinas diarias.

*s: Yo no me siento acogida aquí. A lo largo de mi vida no me lo he planteado ni le he dado importancia, pero al empezar a participar y a involucrarme en activismo, acciones políticas y causas internacionales, empecé a darme cuenta que hay como una organización social y política*

*en la que yo no tengo cabida aquí. Osea, por mucho que luche... por ejemplo, a nivel de Catalunya, yo estoy a favor de la independencia de Catalunya, y yo puedo luchar por ello, pero siento que mi lugar no está en este sitio. Por mucho que me integre, por mucho que aprenda el catalán y hable un catalán y un castellano perfectos, que estudie en la universidad, que haga lo que haga todo el mundo, no voy a ser una más. Primero por mi fisonomía, que ya de por sí, dicen, esta chica es de fuera. Luego por mi nombre y mis apellidos, entonces, siempre que hablas con alguien, lo primero que me preguntan es ¿de dónde eres? Y pienso, yo soy de aquí, ¿porque tengo que ser de otro sitio? Que es una pregunta muy inocente, pero no es desinteresada, porque yo creo que allí detrás hay un marco ideológico de tipo racista o xenófobo, peor no aquí, sino en todo el mundo. Depende del sitio de donde vengas, si eres alemán, oh mira un alemán, que bien, pero si dices que eres marroquí, ostia mira, la chusma marroquí.*

*Yo no creo que tenga un lugar, a lo largo de mi vida quiero ser muy nómada, osea, no quiero establecerme en un sitio para siempre, osea mi casa la considero esta y me siento de aquí, pero sé que en marruecos y en el Rif no me preguntaran de donde soy, osea después de preguntarme como me llamo, me preguntaran cuántos años tienes y no de dónde eres. Aunque allí cuando vas, también piensan, mira esos que vienen del extranjero, es como que sienten un tipo de rencor implícito. Para defenderme un poco de este miroracismo, me gustaría ser de todas partes y no ser de ningún sitio en concreto para evitar tener este dilema mental tan constante.*

**E: Diferencias entre culturas: Percepción de las diferencias entre una cultura y la otra.**

*s: Al no vivir allí, tengo solo imágenes de mi casa, de la puerta, de mi tía... pero no tengo una vivencia que recuerde con detalle. El choque cultural yo no lo tengo de venir de allí aquí, sino de mi casa a la calle. Es una línea súper delgada que marca dos mundos. Dentro de mi casa es como vivir en Marruecos y cuando salgo de mi casa ya tengo mi vida. Dentro de mi casa no me considero yo misma, y si me quiero considerar yo misma y tener libertad absoluta, tengo que cerrar la puerta, aislarme completamente del mundo, ponerme los cascos y olvidar que estoy allí. En mi casa no soy yo, porque siento que en mi casa no me conocen. Por detalles, matices y también por cosas muy importantes... no me siento yo. Por ejemplo, en mi casa siempre que vas a beber agua, tienes que decir "Bismillah" y pienso, es que no me da la gana de decirlo y ya empieza una discusión y un choque. O la constante presión de tener que rezar o seguir lo que dicen, pues me aísla.*

**E: ¿Te has sentido discriminada aquí?**

*s: Constantemente, claro que sí, a diario, muchas veces. Hay veces que se ve muy claramente y hay veces que esta encubierto. Y cuando esta encubierto pues da más rabia todavía. Porque cuando se lo cuentas a los demás, no te entienden y tampoco de creen. Muchas situaciones cotidianas y no cotidianas.*

**E: Explícame alguna situación que más te haya chocado**

*s: Un día cuando era muy pequeña, mi padre pico al timbre para que bajará a subir una bolsa de algo que había comprado y cuando bajé a la puerta para coger la bolsa y mi padre se fue, vino un señor y empezó a insultar de mala manera. En aquel entonces no hice caso a lo que sucedió y subí a mi casa como si nada, porque era muy pequeña y tampoco le di importancia. Pero ahora cuando me pongo a pensar en ello, digo es que no me lo puedo creer, osea he sido víctima de un ataque discriminatorio racista y siendo niña. Y yo porque nunca me he puesto el velo en la cabeza, pero sé que las compañeras y chicas de mi edad que lo llevan, lo pasan el triple de peor, osea es islamofobia de género total. Las chicas siempre somos más víctimas, siempre sometidas a una presión increíble, presión de clase social, de origen, de genero... son tres mil vayas las que tenemos que saltar por el simple hecho de ser chicas y estoy muy harta de estar todo el día*



*luchando contra mil cosas y siempre me pregunto porque no puedo tener una vida normal y corriente, pero bueno... es lo que toca.*

E: Pertinencia: Sentimientos de seguridad y confort con los patrones culturales de origen o con los de acogida.

*s: Creo que no es algo que se pueda controlar o no, es algo que sientes a partir de las percepciones que vas teniendo. En ningún sitio me siento, así como tú dices. En mi casa claramente no, en la universidad tampoco, en el trabajo tampoco, entre mis amigos sí, es el único sitio donde me puedo quitar un poco la armadura y descansar. Pero en general en ningún sitio me siento como dices. Espero poder llegar a crear mi sitio en algún lugar de este mundo, pero de momento no.*

E: Qué sentimientos te genera vivir entre culturas

*s: Muy mal.... me hubiese gustado haber pertenecido solo a uno de los dos mundos y no estar entre ellos, porque te quita muchos problemas de encima. Pero como he dicho antes, es una desventaja que la puedes convertir en ventaja, osea puedes convertirla en cosas que otros no ven, a todos los niveles.*

*La ignorancia hace la felicidad, completamente. Cuando eres un niño pequeño vives muy bien porque no te enteras de nada y a la que empiezas a descubrir, a entender y tal, ya es horrible. Es una sensación de constante presión en el pecho, osea es estar constantemente pensando, algo tan tonto como tener que decir tu nombre se convierte ya en un desafío, es que son constantes desafíos, cada día, que una persona normal no los tiene.*

E: Expectativas i futuro

*s: Espero poder haber estudiado lo que yo quiero y haber descubierto un poco quien soy, porque aún no sé quién soy. Espero poder haber llegado a construir mi propio espacio personal y físico donde me pueda quitar la armadura. Y aunque sé que nunca voy a sentirme como perteneciente a aquí, espero poder tener mi sitio personal, mi casa, mi trabajo o donde sea. Espero no casarme nunca, porque no podría estar ligada a otra persona el resto de mi vida, no me parece que una persona tenga que pertenecer a otra persona y viceversa. Quien sabe eh, ahora sigo esto, pero las cosas cambian de un día para otro.*

## **ANNEX 6: ENTREVISTA OMAR**

E: Independientemente de donde hayas nacido o donde hayas crecido, ¿De donde sientes que eres?

*o: Yo creo que es un sentimiento un poco... no le diría ambiguo, sino bueno... Hay momentos en los que me puedo sentir de aquí y hay momentos en los que me puedo sentir de allí. Piensa que yo he venido aquí con 10 años ¿sabes? y voy a hacer 26, con lo cual he pasado mi primera socialización allí y la segunda aquí. Mmmm... quieras o no, pues mmm... he crecido aquí y gran parte de mi vida la he pasado aquí. Y por sentimientos pues va según el momento y según las situaciones. Según la situación en la que me pueda encontrar pues diré, me siento de allí o según qué otras situaciones tenderé a decir, pues de aquí. De las dos partes digamos. Supongo que es un tema de identidad y la identidad se construye desde que naces y según el momento de tu vida pues florecen unas cosas u otras. Cuando eres pequeño y llevas varios años aquí a lo mejor no te sientes tanto de aquí, pero a medida que va pasando el tiempo te vas sintiendo más de aquí y vas inculcando elementos y vivencias que te van formando como persona y creces y te socializas con ellas, con lo cual quizás el sentimiento es más de aquí que de allí.*

### **Datos personales y familiares:**

E: Háblame un poco de ti, preséntate y explícame un poco la edad de la migración, tus estudios y si trabajas

*o: Tengo 25 años y ya casi 26. He nacido en Ksar el Kbir, en el Norte de Marruecos y he llegado aquí a los 10 años, reagrupado, por una reagrupación familiar. Ya estaban aquí mis padres residiendo, los dos, pero en épocas diferentes. Mi padre iba viniendo hacia los años 80, puntualmente, no en búsqueda de empleo, pero para ver lo que hay aquí ¿no?, y ya luego hacia los 90, que si no recuerdo mal fue en el 94 cuando mi padre decidió quedarse aquí a residir a trabajar y a quedarse ya aquí. Y años más tarde, en el 99 decidió hacer un proceso migratorio y se vino para aquí. Y dos años más tarde, en el 2001, es cuando vinimos yo y mi hermano reagrupados.*

E: ¿Cuántos sois en la familia?

*o: Somos cuatro. Tres chicos y una chica. Yo soy el mayor, me sigue otro chico que tiene 23 que va a hacer 24. Luego esta mi hermana que tiene 22 y luego ya el pequeño que tiene 14 años.*

E: ¿El nivel formativo de cada uno?

*o: A nivel de titulación, mis padres son personas que han llegado hacia la ESO, más allá no han ido por el contexto en el que vivían y tal. Mi padre perdió a su padre a una edad muy temprana y eso hizo que empezara a una edad temprana a trabajar y quizá me atrevería a decir, es una información que desconozco la verdad, porque no lo he tratado mucho con mi padre, el hecho de que él creo, que no tiene ni la secundaria, así que creo que no la tiene, pero mi madre sí que la tiene, se la sacó y ya ni ha continuado estudiando. Nosotros los hijos, mi hermana está estudiando ingeniera de sistemas de telecomunicación y a la vez está haciendo un grado superior que no te sabría decir cuál es, no sé cómo lo llevará la verdad. Mi hermano pequeño está haciendo tercero de la ESO y mi otro hermano pues no pudo sacarse la eso, hizo una prueba de acceso al grado medio para acceder a un FP, pero tampoco ha tenido una continuidad académica, con lo cual... creo que se ha apuntado a tres, de hecho, he contribuido a que se apuntara y a que no se descolgara de sus estudios, pero los ha acabado dejando y ahora está en una fase de búsqueda de empleo que ya te puedes imaginar, un poco más precario, sin titulación ni nada... pues. En mi caso pues yo tengo un ciclo formativo de grado superior de integración*

*social y luego pues, ahora mismo estoy cursando el grado de Educación social. Estoy en segundo, pero tengo la posibilidad de acabar el año que viene, porque me puedo convalidar créditos y probablemente me pueda sacar la carrera ya.*

**Motivos de la migración:**

E: ¿En qué año empezó el proceso de la migración y por qué causas y circunstancias? ¿Qué ventajas, desventajas y efectos ha tenido el proceso migratorio a nivel personal y familiar en ti?

*o: Es un tema que yo le he dado muchas vueltas y hay veces en las que he podido pensar que es por temas económicos, pero hay momentos que no. ¿Qué por qué me lo cuestiono? Pues porque mi padre en Marruecos tenía un negocio y el negocio no le iba mal y mi madre era ama de casa, pero también le gustaba tejer y se dedicaba a enseñarles a las chicas del barrio a tejer como ella. De modo que... no es que no me lo explique, sino que bueno, la situación estaba bien, pero supongo que es el querer más, el prosperar o ver que la gente de tu alrededor, porque la gente se esa época empezaba a experimentar procesos migratorios, supongo que en parte empujado por eso. Entonces pues mi padre mmmm... se vino para aquí, Pero ya te digo, no creo que el factor económico haya sido clave, sino que el querer más ¿no? yo a mis hijos les puedo proporcionar X, pero si puedo proporcionarles X+Y pues mejor. Entonces el proceso migratorio de mi padre fue inducido por eso.*

*Mi madre en cambio, fue distinto, porque claro, mi padre llega aquí a una nueva sociedad, un nuevo contexto y supongo que no lo supo gestionar bien, en el sentido de gestionar el dinero que ganaba aquí, entonces pues nos enviaba dinero de vez en cuando. Mi madre era ama de casa, no tenía ingresos, con lo cual, yo creo que cuando mi padre estaba en Marruecos con su negocio, a nosotros nos iba bien, pero al hacer el proceso migratorio des del año 94 hasta el 99, que mi madre decidió marcharse, ese periodo de 5 años, nuestro nivel socioeconómico bajó. Claro, ¿en que gastaba el señor el dinero? Quieras o no, nos preocupamos y entonces yo lo vivía des de la distancia. Era pequeño y había cosa que podía entender y otras que me costaba más procesar, y resulta que él estaba enganchado al juego y al alcohol, cobraba a fin de mes y se gastaba el dinero en sus vivido. Esta situación es la que empujo a mi madre a irse. Una situación, pues bastante delicada. ¿Cómo lo hizo? Pues yo a mi tío, el hermano de mi padre que ya residía aquí y todos los demás tíos, de hecho, mi madre era la única que aun residía en Marruecos. Buscaron un trabajo y le gestionaron el tema del papeleo y se vino aquí con la idea de trabajar. Ya que su marido ha fracasado, poniéndolo entre comillas, ella se preocupó por reagrupar a sus hijos, que en ese momento éramos tres.*

E: ¿Cuándo tus padres estaban aquí, vosotros con quien estabais allí?

*o: Nosotros, digamos que tanto mi abuela paterna, que es la única que tenía en ese momento y mis abuelos maternos, residían en esa época en el mismo barrio, con mis otros tíos paternos, que vivíamos todos en el mismo barrio, casi en la misma calle incluso. Entonces nosotros nos quedamos oficialmente con mi abuela paterna, pero bueno, hacíamos vida allí y tal, íbamos al colegio y estábamos con toda la familia. Desayunabas allí, comías allá y cenabas donde fuera, osea que no fue duro que mi madre se fuera, aunque los tres éramos muy apegados a nuestra madre, eso sí que hay que reconocerlo. Pero fueron dos años solo, quizá si esto se hubiera prolongado un poco más, pues quizás hubiera sido de otra manera.*

### **Contacto con el país de origen:**

E: ¿Qué conocimientos, con qué frecuencia viajas y qué relaciones personales tienes en el lugar de origen?

*o: He tardado cinco años en volver allí y teniéndolo aquí cerca y teniendo la oportunidad de volver, Pero supongo que fue decisión de mi madre... nosotros aun éramos menores, éramos pequeños y como que nos decía siempre “ya iremos, pero de momentos estemos aquí juntos y ya volveremos”. En estos cinco años fallecieron mis abuelos maternos, se han ido viniendo todos mis primos y a día de hoy, ya no queda nadie allí de parte de mi familia materna, todos están aquí. Entonces la familia de mi padre sí que están allí... allí y en algunos países de Europa. Contactamos vía telefónica de vez en cuando y bueno, cuando tenía 15 años bajamos por primera vez. Lo primero que pasa es que vuelves a revivir tu infancia, ver que todo ha cambiado, no tanto, pero bueno, notas cambios. En el barrio, en la gente... amigos que ya no están, algunos han emigrado, otros que se han casado, algunos incluso con hijos... Vas, vuelves al país de origen y te encuentras que las cosas ya no son como eran. Entonces vuelves, pasas una pequeña depresión, ya me quiero volver ¿qué hago aquí? Pasan unos diez días y ya te acabas acostumbrando y el día a día aquí también hace que te olvides un poco de aquello. Caro, yo tengo una imagen des de que era un niño hasta los diez, de lo que yo había vivido y cuando volví con 15 años, esa imagen ya no era la misma, ya no estaban mis amigos, cada uno con su historia. Entonces, en ese momento no lo entendí, pero ahora ya sé que las cosas no pueden seguir siempre igual, todo evoluciona... y bueno, a día de hoy voy cuando puedo, intento ir cada año para ver a mi abuela, sobretodo y a mis tíos y a mis primos. Las relaciones hay que cuidarlas.*

### **Lengua/idioma del lugar de origen:**

E: ¿Qué idiomas sabes? (capacidad de expresión y frecuencia de uso).

*o: Hablo árabe, catalán y castellano. El inglés lo intento y el francés lo había estudiado en Marruecos, dos años, pero al venir aquí y tener que aprender catalán y castellano, pues... se ha ido.*

E: ¿Con qué frecuencia utilizas el árabe en tu vida diaria y qué importancia tiene para ti?

*o: Según con quien esté. No me gustaría perderlo, porque tiene mucha importancia para mí... es el idioma con el que me socialice durante mis primeros años de vida, con mis padres y porque es un idioma más y cuanto más sepas mejor.*

*Con mis hermanos hablamos un poco de todo, a veces en árabe, a veces en castellano y a veces, incluso, mezclamos de todo. Con mi padre hablamos en árabe, con mi madre en árabe y en castellano, pero más árabe que castellano. Y con mi grupo de iguales, con mis amigos y con quien me relaciono pues depende de con quien este. Si dominan el árabe pues hablamos en árabe y si no, pues en castellano o catalán. Siempre depende de las personas con las que este.*

### **Relaciones y dinámicas familiares:**

E: Háblame de tus relaciones con la familia

*o: Ha ido evolucionando. Por ejemplo, cuando llegué en el 2001, yo no sabía ni castellano ni catalán y en mi clase había tres chicos, dos chicos y una chica que hablaban árabe, así que los primeros días me juntaba con ellos porque me traducían y tal... eran un apoyo para mí en esos*

*momentos y su ayuda era necesaria. A medida que he ido aprendiendo castellano, me he ido relacionando con gente de aquí, autóctonos y no autóctonos. Y ya cuando llegué a la adolescencia, que ya viene de por sí repleta de altibajos y cambios, me juntaba más con chicos árabes y al mismo tiempo sin descuidar mis otras relaciones con gente de aquí. Y una vez pasada la adolescencia, volví a romper un poco la dinámica, cada uno empieza a tener sus propios objetivos, su propio camino y el grupo se ha ido dispersando. De las veinte, treinta personas que éramos, pues ahora a día de hoy, solo somos 4 o 5. Y bueno, a día de hoy me junto con todo tipo de personas.*

### **Relaciones de amistad:**

**E:** Preferencia de amistades y comodidad con amistades de cultura de origen o de cultura de acogida y sentimientos de seguridad, simpatía y preferencia asociativa con miembros de la cultura de origen o de la cultura de acogida

*o: Bueno, para según qué cosas, te pueden entender más las personas de allí y según qué otras cosas te pueden entender mejor las personas de aquí. Cuando son temas que tienen que ver con costumbres y tradiciones de Marruecos, quizá las personas que me entenderían mejor son aquellas que han tenido unas vivencias parecidas a las mías. Muchas veces he intentado explicar cosas a personas que no viven en Marruecos, que desconocen muchos aspectos de esa cultura, y no he logrado que me entendieran, porque hay sucesos a lo que no le puedes poner palabras, o lo vives o no. Entonces, por más que intentes buscar las palabras exactas para explicarlo bien, pues sí, pueden llegar a hacerse una idea, pero nunca lo van a entender del todo. Pero bueno, mis secretos y mis intimidades se las puedo fiar a personas tanto de aquí como de allí, mientras haya confianza y este a gusto con esa persona, no hago la diferenciación de donde es la persona.*

*La familia... es complejo eh, aquí ya es un tema bastante delicado ¿no?, hay que explicarlo por pasos. Cuando vives debajo del mismo techo y compartes una serie de cosas con la familia, hay una serie de normas ¿no? Y más cuando tus padres tienden más hacia lo suyo, hacia su cultura... y todo el mundo des de su percepción cree que tiene la verdad y mi verdad es a verdad y la del otro no vale nada. Entonces bueno, pues mis padres son más tradicionales en este sentido y a ellos les gustaría, por ejemplo, yo que sé... que me casara con una mujer marroquí, musulmana, que rezara y bueno, que hiciera vida según las tradiciones de allí. Claro, es como que transportan ese contexto aquí, y no es que lo quieran imponer o instaurar, simplemente que no lo quieren perder y que sus hijos, en este caso nosotros, perdamos las costumbres de nuestros padres, adoptando las de aquí, ven como que esto nos va a corromper. Ellos son conscientes de que yo puedo estar con chicas de aquí, de hecho, he estado y lo han sabido, más bronca, menos bronca... que, si esto está mal, esto está bien, no hagas tal, haz cual... que si esto está mal visto y es que muchas veces es la apariencia y la imagen que quieren proyectar de cara a los demás, y esto muchas veces trae dificultades y conflictos en la familia. Pero bueno, no lo dicen, pero yo creo que, al fin y al cabo, ellos ya saben que yo haré la mía, que puedo seguir más o menos sus consejos, pero al final siempre acabare haciendo lo que yo quiera. Aunque no deje de preocuparles.*

E: ¿Y tus hermanos?

*o: Mis hermanos están en la misma situación que yo. En el caso de mi hermano, por ejemplo, el que me sigue, es una situación totalmente diferente a la mía. Digamos que él ha cogido otras dinámicas. Cuando eres adolescente, haces tus trastadas, eres más rebelde o menos rebelde, y por sucesos y cosas que están fuera del marco legal, por decirlo de una manera “bonita”, mi hermano ha acabado donde no tendría que haber acabado, en un centro de justicia juvenil y más tarde en una prisión. Somos cuatro hermanos y cada uno con una trayectoria diferente, entonces, bueno... pues, digamos que él ha generado más problemas a la familia, ha dado mucho dolor de cabeza a mis padres, que en parte también ha sido muy consentido y siempre le han dado mucha atención y no se le pusieron normas porque de pequeño estaba enfermo... no es que fuera más que nosotros, pero siempre le han consentido más por estar enfermo y lo han cuidado con más detalle y esto a la larga, pues afecta.*

*Mi hermana en cambio, sí que sigue, no del todo, pero sigue más o menos lo que les dicen mis padres, aunque también tiene sus momentos de rebeldía como cualquier joven.*

*Y el pequeño, pues de momento no ha dado dolores de cabeza, pero ya le llegará su momento.*

**Tradiciones:**

E: Celebración de fiestas/acostecimientos y prácticas y costumbres

*o: Reflexiono mucho sobre ello y lo hablo con mis amistades marroquíes. Yo no rezo...*

E: Pero más que prácticas religiosas, yo me refiero a la practicas más culturales y de tradición.

*o: Bueno, sí...*

E: Bueno, teniendo en cuenta que van cogidos de la mano, vamos a meterlo todo en el mismo saco... cultura, tradición y religión.

*o: Primero, hay que entender que estamos viviendo en un siglo diferente y las tradiciones antiguas eran de una manera y el contexto de hoy es otro, yo no digo que lo que se diga sea verdad o no, sino que hay que contextualizar las cosas al día de hoy y a lo que estamos viviendo. Ya no es al siglo XXI que sería la respuesta fácil, sino a las complejidades del siglo, del hoy y del ahora. Puede ser verdad lo que dicen que hay allí arriba, pero también puede no ser verdad... es algo que me cuestiono muchas veces y bueno, hay días que dice puede ser que sí y puede ser que no. Hay días que cojo y me voy a rezar, eh, no siempre, pero de vez en cuando. A nivel de tradiciones, pues mira, soy una persona que el ayuno lo hago entero des de que tenía 10 años, sigo haciéndolo y no tengo intención de dejar de hacerlo. Para mí ha pasado a ser más una costumbre, que una obligación religiosa, es una cosa que en mi casa se ha hecho des de siempre y ya, no puedo dejar de hacerlo, realmente no sé ni el sentido ni el significado de ello, lo hago porque mis padres lo hacen. Muchas veces la gente me pregunta, porque no comes jamón y nunca he sabido responder el porqué, simplemente no lo hago... a mí se me ha dicho que esto está prohibido, que no hay que hacerlo, que no está bien y claro... eres niño, temes y no lo haces. De grane pues, esos discursos ya no valen, ¿a mí que me importa el infierno? Pero, sin embargo, lo sigues haciendo igual. Si no lo hiciera, no me sentiría yo. Las festividades, pues también las celebro.*



E: ¿De aquí o de allí?

*o: Más de allí que de aquí. La Navidad, por ejemplo, la celebro con los amigos, comparto el momento, pero en realidad para mí no tiene ningún tipo de sentido. En casa celebramos todas las festividades de Marruecos, las de aquí nada, pero... hay que decir que en este sentido mis padres sí que han tenido más visión, bueno más que mi padre, mi madre. Des de pequeños siempre nos regalaban cosas en Navidades y en Reyes, aunque no creyeran en ello. Claro, ella pensaba, todos los niños durante esas épocas tienen regalos, pues mis hijos no van a ser menos, así que nos regalaban cosas, pero yo ya era consciente de que ese regalo no tenía el mismo significado para mí que para mis compañeros de clase ¿Sabes?*

E: Religión: Creencias y prácticas religiosas

*o: Cuando era pequeño sí que era más religioso, pero claro... ¿Por qué un niño pequeño es más religioso? Pues porque son más adoctrinables, que adoctrinar no tiene por qué entenderse como algo negativo, se puede adoctrinar de muchas maneras... Y en la cultura marroquí, la religión es un eje muy importante en la vida de las personas, entonces pues, los valores vienen influidos por la religión y estos, se van transmitiendo de generación en generación y si se continua con la cadena, se transmite y se adoctrina según dicha religión. A medida que he ido creciendo sí que me he ido despegando cada vez más, he ido generando mi propio pensamiento y a cuestionármelo todo. Insisto, a día de hoy a veces me sale ir a rezar, pero bueno, no soy una persona muy practicante... el tema religión, ¿Qué predica? Hay que ver la base de esta religión y lo que predica, sus pilares. Predica que hagamos el bien y no hagamos el mal, pero partiendo de esta base, me puedo considerar más religioso o menos religioso, pero me sale hacer el bien y esto lo predicen todas las religiones. Que hay cosas que quizá son más... que las puedo compartir más o menos, pues si... digamos que soy un 50% religioso.*

**Vivir entre dos culturas:**

E: Vivencia de la sociedad de acogida y rutinas diarias.

*o: Cuando yo estaba allí, desconocía lo que había aquí y para mí, la normalidad era lo que había vivido durante esos 10 años. Después de haber llegado aquí, me di cuenta de que había más mundo aparte del que yo conocía, yo no haría una comparación entre una y la otra... Es un proceso. He podido vivir en dos contextos diferentes... quizá el primero es más controlador que el segundo, aunque este tampoco sea libre. Aquí tienes más opción de decidir por ti y de escoger, pero también es cuestionable esto.*

E: ¿Dónde crees que está tu sitio, aquí o allí?

*o: ¿Mi sitio? Mi sitio está aquí. Aunque hace tres, cuatro años pensaba lo contrario, pero a día de hoy yo creo que mi vida está aquí, aunque tampoco tengo la intención de romper lazos con mis orígenes. Me siento de aquí y mi vida está aquí.*

*Llevo tres años bastante estresantes. Por la mañana voy a la universidad a estudiar, salgo al medio día y me voy a casa a dormir, que ahora entenderás porque me voy a dormir al medio día a casa. Por la tarde voy a entrenar a un grupo de atletismo y algunas tardes también voy a una asociación en la que estoy colaborando. Cuando acabo la tarde, hago un poco de vida social con mis colegas y si esa noche me toca trabajar, pues me voy a trabajar. Entro a las nueve de la noche a trabajar y salgo a las ocho de la mañana. Trabajo de integrador social en un centro de acogida*

*para personas sin hogar, personas que viven en la calle, en Barcelona. El centro se encuentra en el barrio de Sant Gervasi y al ser zona alta, pues solo es nocturno, digamos que las personas que residen allí no quieren ver esas cosas de día. Entran a las ocho de la tarde, cenan, servicio médico, duchas, entrevistas... se lavan su ropa y duermen. Los despierto a las siete de la mañana, recogen sus pertenencias, desayunan y se van. Entonces se cierra el centro y se vuelve a abrir a las ocho de la tarde. Cuando salgo de allí, lo que hago es coger el ferrocarril y venir a clase a estudiar y muchas veces llego tarde. Una semana trabajo dos días y descanso cinco y la siguiente, trabajo cinco días y descanso dos. Me consuela saber que es una situación que acabara a finales de junio, que dejare el club de atletismo, la asociación y así, poder dedicarme más a mi último año de carrera y tener un poco más de tiempo libre. También quiero buscarme otro trabajo de lo mío. Me toca cerrar etapas, y en ello estamos.*

E: Diferencias entre culturas: Percepción de las diferencias entre una cultura y la otra.

*o: Doble moral. Yo he visto, por ejemplo, cuando vivía en Marruecos... des de pequeño, te van diciendo lo que está bien y lo que no está bien y tú tienes que seguir una serie de normas que están implícitas y otras explícitas, pero ves que luego la gente puede acceder a todo lo prohibido con mucha facilidad y como que la sociedad lo consiente de una manera u otra. De modo que por un lado venden que esto está mal y prohibido y por el otro se permite. En cambio, aquí, quizá hay menos doble moral. Tampoco creo que esta sociedad esté bien, simplemente coges cosas que te pueden aportar cosas positivas. Aquí tienes más opciones a escoger. Digamos que aquí me siento un poco más libre que allí.*

E: Pertinencia: Sentimientos de seguridad y confort con los patrones culturales de origen o con los de acogida.

*o: Yo no sabría volver a vivir allí, me sentiría muy inseguro e incluso inadaptado a la sociedad marroquí. El último viaje que he hecho a Marruecos ha sido de tres días, de viernes a lunes, tres días... y me fueron más que suficientes. No he tenido la necesidad de quedarme más días. Piensa que aquí se me mover y se me manejar, allí soy considerado un inmigrante para ellos y sería volver a empezar de cero. Sobre todo, por las restricciones... ¿cómo las podría cumplir?*

*Muchas veces me he sentido discriminado... ahora que dices esto, me acabo de acordar del titular de un artículo que decía "yo cumplo con mis deberes hacia la sociedad, pero la pregunta que estaba en el aire es si la sociedad cumple conmigo". En mi caso, respondiendo a esta pregunta, en muchos momentos no he sentido que la sociedad haya cumplido conmigo. He vivido situaciones de rechazo, de compañeros de clase, que tampoco ha sido de manera directa, sino en mí no presencia, comentarios como "moro de mierda", "vuelve a tu casa" y cosas por el estilo... En la adolescencia, con mi grupo de amigos ya no tanto, porque al final siempre acabas aceptando al otro, igual que el otro te acaba aceptando a ti. Más tarde, ya a nivel institucional... a partir de los catorce, quince años, es algo que me ha marcado realmente, la policía siempre me paraba cada dos por tres pidiendo la identificación, así por la cara... cuando preguntabas, control rutinario, vale... pero cuatro días más tarde, otra vez lo mismo y con la misma respuesta... control rutinario. Miradas, comentarios... pero bueno, para mí son todo disfunciones de personas que desconocen la realidad. Te ven y por tus rasgos, tu tono de piel, pues ya se construyen lo que soy. Es injusto y no tendría que ser así. Ahora ya lo sé gestionar mejor, pero cuando era adolescente sí que me rebotaba cada vez que oía o veía algo.*



*Muchas veces me pregunto qué sería de mi a día de hoy sin no hubiera venido aquí, hubiera seguido estudiando, hubiera estado en el negocio de mi padre o en la calle... Si mi futuro hubiese sido en Marruecos no sé qué sería yo en estos momentos. Yo es que tenía ganas de venir, por eso para mí no ha sido un choque... sí que ves que hay un cambio en todo, pero no me chocó. Porque realmente te daba cierto prestigio decir que tus padres estaban aquí, fardabas de ello... y el hecho de que me voy me voy, era un "me quiero ir".*

E: Qué sentimientos te genera vivir entre culturas

*o: Es más fácil formar parte solo de una cultura y no de dos, te ahorras mucho... vivir entre dos mundos es complejo, gestionar esto y lo otro, sabiendo que incluso puedes ser rechazado hasta por tu propia familia, por tus amigos, por tu entorno... y mirando esto a la inversa, yo también puedo sentir rechazo por unos y por otros, de modo que esta situación se hace difícil de llevar, delicado... Intento gestionarlo bien y hacerlo a mi manera.*

E: ¿Cómo lo haces?

*o: Por ejemplo, con mi hermano pequeño, intento cambiar ciertos comportamientos de mi madre, porque el castigo físico se piensa que es una manera de corregir conductas y muchas veces pegaba a mi hermano cuando hacía algo mal y yo iba y le decía que eso no estaba bien. Ella me decía, que no que no... esto se hace así. Y estas cosas pues ya les chocaba y me decía, tú ya no eres el que eras, cualquier día te presentas aquí y ni te reconocemos. ¿Sabes? Cosas así. Mis padres sienten que rechazo su "manera de vivir", pero yo lo único que intento es cambiar las cosas que no veo bien.*

*En algunas cosas me siento identificado con mis padres, pero en otras no. Por ejemplo, en manera de pensar somos totalmente diferentes, pero en otras cosas sí... He salido a mi madre, muy trabajador.*

E: Expectativas i futuro

*o: Me veo con hijos, con muchos hijos. Recuerdo que hace años, le decía a una profesora de la ESO, yo voy a tener 7 hijos, y ella me decía, ¿pero porque tantos? Le chocaba que un niño pensará de esa manera. Y yo le decía, pues porque cuando yo sea un anciano, yo no quiero que mis hijos me lleven a una residencia como hacen aquí, serán siete hijos, y así podré estar un día con uno, otro día con otro y así me hago todos los días de la semana. Me veo casado, con tres o cuatro hijos, con estabilidad económica, un buen trabajo y viviendo aquí. Iría a marruecos, pero solo por temporadas, nunca volvería a vivir allí para siempre.*

E: Volviendo a la pregunta del principio, ¿Qué contestarías ahora?

*o: Sigo contestando lo mismo que he dicho al principio. Yo he nacido allí y no puedo desligarme de mis orígenes, ya no es solo por mis padres... es por mí. Pero sí que es verdad que me siento más de aquí que de allí.*